ocun

EN 12275 CLIMBING CARABINERS
EN 566 SLINGS

ocun.com

RP Climbing s.r.o.
Hegerova 345, CZ 572 01 Polička
info@ocun.com

Tab. 1

Model	Notified Body	Type EN 12275:2013	A [mm]	Principal material
Falcon Straight	1019	B	20	AL
Falcon Bent	1019	B	24	AL
Hawk Wire	1019	B	25	AL
Hawk Straight	1019	B	16	AL
Hawk Bent	1019	B	19	AL
Kestrel	1019	B	20	AL
02922 Steel Wire	2777	B	25	ST

Instructions of use
Declarations of conformity

Latest version, Other languages

WWW.OCUN.COM

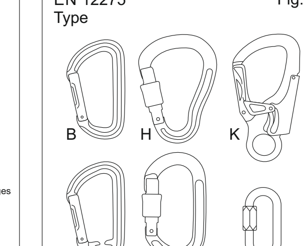

Fig. 1

Notified body or bodies involved in the conformity assessment of the PPE:
No. 1019 - VVUÚ, a.s., Pikartská 7, Ostrava-Radvanice, Czech Republic
No. 2777 - SATRA Technology Europe Ltd., Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland

This PPE was designed in accordance with regulation (EU) 2016/425 of the European parliament and of the council of 9th March 2016

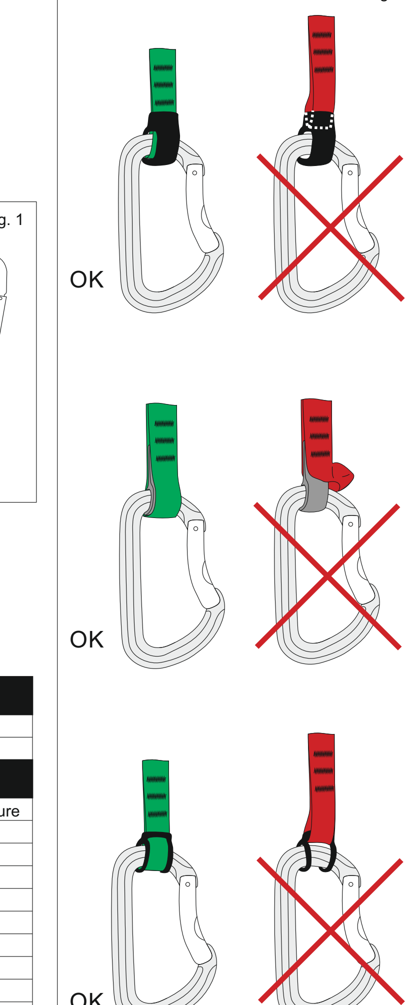

Fig. 2

INSPECTION CARD

Type/Model:	User:	
Purchase date:	Date of first use:	Year of production:

INSPECTIONS (every 12 months)

Date of inspection	Inspection result	Inspector signature

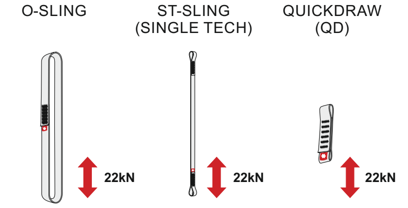

Fig. 3

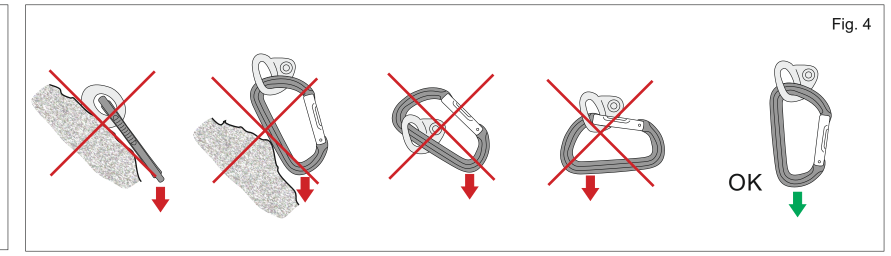

Fig. 4

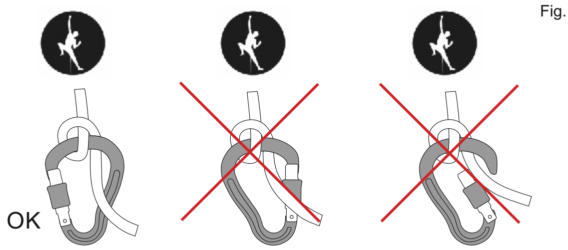

Fig. 5

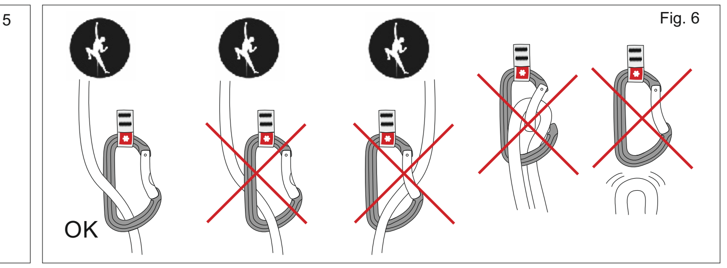

Fig. 6

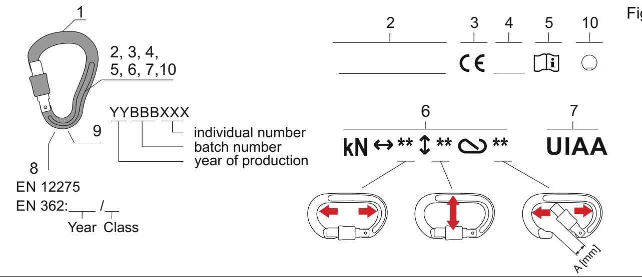

Fig. 7

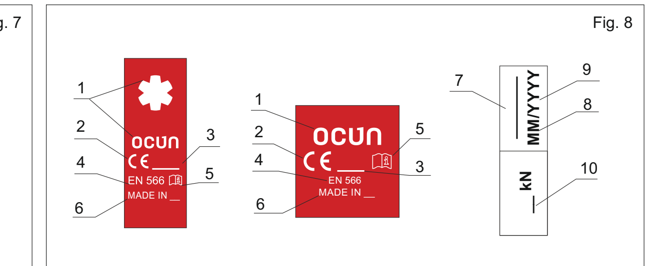

Fig. 8

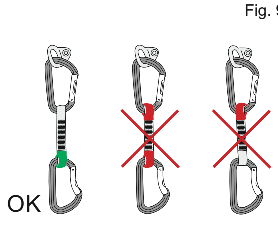

Fig. 9

v200408

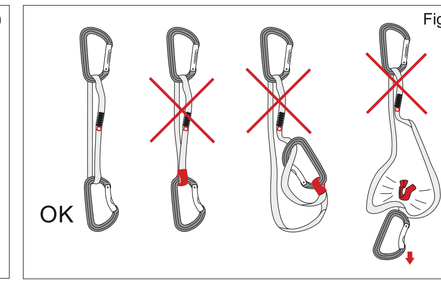

Fig. 10

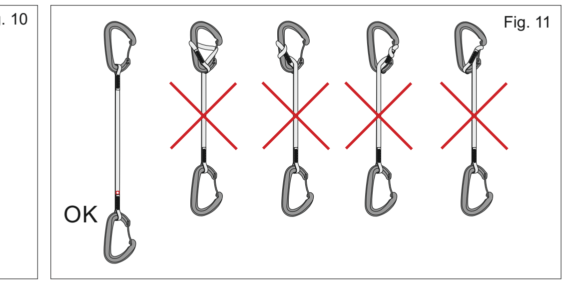

Fig. 11

ČESKY

Návod k použití smyčky EN 566, karabiny EN 12275. Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.

V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití smyček a karabin při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu...

Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě. Karabina nesmí narážet na žádnou překážku, ani být zatěžována další vnější silou. Smyčky a karabiny smí být používány pouze osobou vyškolenou a způsobilou pro jejich bezpečné používání.

Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení).

Jen způsoby použití označené jako „OK" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.

Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku.

Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití. Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.

DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení, koroze, deformace nebo jiného poškození. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zámek karabiny občas promažte tak, aby byl vždy plně funkční. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

Typy karabin pro horolezectví (EN 12275), obr. 1:

TYP „B" ZÁKLADNÍ KARABINA

Univerzální karabina v různých tvarech a velikostech pro použití v zajišťovacím systému. Prohnutý zámek umožňuje snadnější cvaknutí lana do karabiny při sportovním lezení. Může být vybavena také šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku.

TYP „H" KARABINA HMS

Karabina hruškového tvaru přednostně používaná pro dynamické jištění polovičním lodním uzlem (HMS). Pro zvýšení bezpečnosti bývá vybavena šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku (obr. 5).

TYP „K" KARABINA NA ZAJIŠTĚNÉ CESTY

Karabina s automatickou pojistkou zámku přednostně používaná pro sebezajištění na zajištěných cestách (Via ferrata). Velká světlost karabiny umožňuje její použití na ocelových lanech, řetězech a jiných kotvících prvcích.

TYP „T" KONCOVÁ KARABINA

karabina navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.

TYP „X" OVÁLNÁ KARABINA

Karabina určená pro menší zatížení, není určená k tomu, aby v případě zachycení pádu poskytla plnou ochranu. Používá se na fixních lanech ve speleologii nebo k připojení slaňovacího prostředku

TYP „Q" KARABINA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM

Karabina, zavírající se zašroubováním převlečné matice, která je nosnou součástí karabiny. Karabina určená pro trvalejší spojení.

POZOR: Vždy cvakejte lano do karabiny směrem od skály (obr. 6), v opačném případě může nastat NEŽÁDOUCÍ VYCVAKNUTÍ LANA V PŘÍPADĚ PÁDU!

Dbejte, aby karabina nebyla ve styku s jakýmkoliv skalním výčnělkem a neopírala se o skálu (obr. 4). Náraz o skálu, kontakt se skalním výčnělkem nebo vibrace způsobené rychlým prokluzem lana skrz karabinu mohou způsobit nežádoucí otevření zámku a závažně tak ovlivnit pevnost karabiny.

KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABIN.

Při jištění metodou HMS vložte lano do karabiny tak, aby nebylo v kontaktu se zámkem karabiny.

U karabin s automatickou pojistkou zámku se západka proti otevření blokuje automaticky bez zásahu uživatele.

SMYČKY: Smyčka je určena k použití společně s dalšími kompatibilními prvky - karabinami v jistícím systému použitém při sportovním či tradičním lezení jako ochranný prostředek proti pádu z výšky. Používejte pouze schválené smyčky označené **CE** značkou shody, které splňují evropskou normu **EN 566** a které mají minimální pevnost **22 kN**. Před každým použitím ověřte, že je smyčka v dobrém stavu, že nevykazuje známky poškození, oděru, přetržených nití či roztřepeného setkání. Pokud smyčka vykazuje jakoukoliv známku poškození, okamžitě ji nahraďte. V každém případě VŽDY vyměňte smyčku po zachycení většího pádu. **VYŘAĎTE** z používání smyčku, pokud došlo k silnému tepelnému zatížení, kontaktnímu nebo třecímu ohřevu, tak, že je viditelné roztavení nebo jsou viditelné stopy po něm. Při optimálním skladování a při velmi řídkém používání byste měli smyčku vyměnit nejpozději po sedmi letech. Na smyčku se navazujte pouze vhodnými uzly. Nikdy neprotahujte lano přímo smyčkou, protože by to mohlo vést k roztavení popruhu smyčky.

Upozornění: Přesvědčte se, že smyčka je v karabině ve správné pozici. Za mimořádných podmínek a vlivů se může každá smyčka přetrhnout. Vlhkost a / nebo námraza snižují pevnost. Ostré hrany mohou způsobit při velkém zatížení v případě pádu (přetržení) smyčky. Pokud má uživatel i jen nejmenší pochyby ohledně bezpečnosti smyčky, je nutno jí okamžitě a bez váhání vyměnit.

MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivělost nebo podráždění kůže.

ZNAČENÍ:

Smyčky a quickdraw (obr. 8):

1) OCÚN = Logo výrobce, 2) CE je značka shody, která znamená, že výrobek splňuje požadavky příslušné legislativy EU, 3) Za značkou CE ____ je uvedeno číslo oznámeného subjektu, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku 4) Odpovídající evropská norma, 5) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, 6) Země původu, 7) XXXXXX = Číslo šarže, 8) MM = měsíc výroby, 9) YYYY = rok výroby, 10) Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem.

Etikety jsou umístěny na viditelném místě a jsou čitelné. Mohou být umístěné na různých místech v závislosti na velikosti a typu výrobku.

Karabiny a spojky (obr. 7)

1) OCÚN = Logo výrobce, 2) Model, 3) CE je značka shody, která znamená, že výrobek splňuje požadavky příslušné legislativy EU, 4) Za značkou CE ____ je uvedeno číslo oznámeného subjektu, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 5) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, 6) Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem (v podélné ose, příčné ose, podélné ose - při otevřené západce), 7) UIAA - Safety Label certifikát, 8) Odpovídající evropské normy EN 12275 popř. EN 362:2004/_ (:2004 označuje rok vydání normy, za lomítkem je písmeno třídy) 9) Sériové číslo: YYBBBXXX (YY = Rok výroby, BBB = Číslo šarže, XXX = Individuální číslo) 10) Písmeno B, H, K, T, X, Q v kroužku označuje typ karabin dle EN 12275 (obr.1).

Značení může být umístěné i na jiných místech v závislosti na velikosti a typu spojky (karabiny).

Technické údaje (tab.1):

1) Model, 2) Číslo oznámeného subjektu, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 3) Typ karabiny dle EN 12275 (obr.1), 4) Třída spojky dle EN 362:2004, 5) A [mm] - Max. rozměr otevření zámku, 6) Základní materiál (AL / ST)

Pokud máte jakékoliv nejasnosti ve značení či správném používání výrobku, kontaktujte výrobce.

ÚDRŽBA: V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VYŘAĎTE výrobek z používání, pokud zachytil větší pád, i když nejsou viditelné známky poškození. Původní pevnost karabiny totiž může být podstatně snížena. Možnost dalšího použití musí být posouzena výrobcem, který si vyhrazuje právo na příslušné zkoušky a testy. Veškerou údržbu provádějte jen v souladu s postupem výrobce.

VYŘAĎTE z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo koroze. V případě nesnadného otvírání a zavírání západky karabiny výrobek **IHNED VYŘAĎTE** z používání.

Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr. Průběžně kontrolujte, zda není drážka v západce zanesená nečistotami, např. hlínou, pískem, sněhem, ledem atd. V případě potřeby doporučujeme lehce **promazat** pohyblivé části karabiny silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi). Po styku výrobku s slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné vodě a zámek lehce promazat silikonovým olejem. Sušte na stinném a dobře větraném místě. Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, dodržující postup zpracovaný výrobcem.

DEZINFEKCE: Chemické čištění a dezinfekce nejsou povoleny a mohou vážně poškodit výrobek.

SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT: Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozívní prostředí (kyseliny, louhy, rozpouštědla) nebo zdroje tepla vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.

Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.

ŽIVOTNOST: Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při zachycení velmi těžkého pádu nebo při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koroze, nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd

UPOZORNĚNÍ: Mějte na paměti, že v případě jediné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung für Schlingen EN 566, Karabiner EN 12275. Ohne sorgfältige Lektüre dieser Anleitung verwenden Sie dieses Produkt nicht.

In dieser Anleitung sind alle wichtigen Informationen für die korrekte Verwendung von Schlingen und Karabinern beim Bergsteigen, bei Höhlenforschung, Klettern auf Klettersteigen, Skialpinismus, Rafting... angeführt. Der fehlerhafte Gebrauch oder die falsche Wartung kann zu einem tödlichen Unfall führen. Der Karabiner darf auf kein Hindernis stoßen oder durch eine andere externe Kraft belastet werden. Schlingen und Karabiner dürfen nur von einer, für ihren sicheren Einsatz ausgebildeten und qualifizierten Person benutzt werden. Es gibt viele ungeeignete Arten der Verwendung, und nur einige davon sind in dieser Anleitung (durchgekreuzte Abbildungen) beschrieben.

Nur mit "OK" markierte Verwendungsarten sind zulässig. Jede andere Verwendung ist **UNTERSAGT.**

Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist, und dass diese Elemente einschlägigen Vorschriften, Normen und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt wurde, und dass einzelne Elemente einander nicht an der sicheren Funktion hindern. Hersteller und Händler haften nicht für Schäden oder andere negativen Folgen, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Verwendung eines Produkts, das von einer Person ohne Genehmigung des Herstellers repariert oder modifiziert wurde, verursacht wurden. Der Hersteller haftet für eine Verwendung, für die das Produkt bestimmt ist, jedoch nicht für unsachgemäße Wartung oder, allgemein, für die Vernachlässigung der in dieser Anleitung angeführten Grundregeln, wodurch das sich aus der Umgebung, in der das Produkt verwendet wird, ergebende Risiko steigen kann. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für, durch falsche Anwendung dieses Produkts verursachte Unfälle, Verletzungen oder Tod. Weiter haftet er nicht für die Nutzung eines Produkts, das ohne entsprechende Gebrauchsanleitung auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dem Produkt diese Gebrauchsanleitung in der Amtssprache des Landes beizulegen, in dem das Produkt verkauft wird.

WICHTIG: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Produkt in einwandfreiem Zustand ist, und dass es keine Zeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung oder anderen Schäden aufweist. Zögern Sie im Falle irgendwelcher Zweifel bezüglich des Zustands des Produkts nicht, und tauschen Sie es gegen ein neues um. Schmieren Sie den Verschluss des Karabiners gelegentlich, damit er immer voll funktionsfähig ist. Dieses Produkt wurde für den Einsatz unter normalen atmosphärischen Bedingungen entworfen (d. h., der für den Menschen erträglichen normalen atmosphärischen Bedingungen).

Arten von Karabinern fürs Bergsteigen (EN 12275), Abb. 1:

TYP "B" STANDARD-KARABINER

Universal-Karabiner in den unterschiedlichsten Formen und Größen für den Einsatz im Sicherungssystem. Die gebogene Sperre ermöglicht einfacheres Einhaken des Seils in den Karabiner beim Sportklettern. Kann auch mit Schraub- oder automatischer Verschlusssicherung ausgestattet sein.

TYP "H" HMS-KARABINER

Birnenförmiger Karabiner, der vor allem zum dynamischen Sichern mit Halbmastwurf (HMS) eingesetzt wird. Zur Erhöhung der Sicherheit ist er für gewöhnlich mit einer Schraub- oder automatischen Verschlusssicherung ausgestattet (Abb. 5).

TYP "K" KARABINER FÜR KLETTERSTEIGE

Der Karabiner mit automatischer Sicherung wird bevorzugt zur Eigensicherung im Klettersteig (Via Ferrata) verwendet. Die große Öffnung des Karabiners ermöglicht seine Verwendung an Drahtseilen, Ketten und anderen Befestigungselementen.

TYP "T" ENDKARABINER

Karabiner, der für eine Art der Befestigung entworfen wurde, bei der die Belastung in einer vorab festgelegten Richtung erfolgt.

TYP "X" OVALKARABINER

Für geringere Belastungen konzipierter Karabiner, der nicht dafür bestimmt ist, im Falle eines Sturzes vollen Schutz zu bieten. Er wird an Fixseilen in der Höhlenforschung oder zur Verbindung mit Abseilhilfen verwendet.

TYP "Q" KARABINER MIT SCHRAUBSICHERUNG

Karabiner, der mit einer schraubbaren Überwurfmutter verschließbar ist, die zugleich einen tragenden Teil des Karabiners darstellt. Karabiner, der für eine dauerhaftere Verbindung konzipiert ist.

ACHTUNG: Haken Sie das Seil immer auf der dem Felsen abgewandten Seite in den Karabiner ein (Abb. 6), da es sonst zum ungewollten AUSHAKEN DES SEILS IM FALLE EINES STURZES KOMMEN KANN! Achten Sie darauf, dass der Karabiner nicht mit irgendwelchen Felsvorsprüngen in Kontakt kommt oder gegen den Felsen drückt (Abb. 4). Aufschlagen auf den Felsen, Kontakt mit einem Felsvorsprung oder Vibrationen aufgrund schnellen Durchrutschens des Seils durch den Karabiner können zum ungewollten Öffnen des Verschlusses führen und die Festigkeit des Karabiners negativ beeinflussen. JEDE UNANGEMESSENE NUTZUNG FÜHRT ZU EINER REDUZIERUNG DER FESTIGKEIT UND HALTBARKEIT DER KARABINER. Haken Sie das Seil beim Sichern mittels HMS so in den Karabiner ein, dass es nicht mit dem Karabinerverschluss in Kontakt ist. Bei Karabinern mit automatischer Verschlusssicherung wird die Sperre zum Schutz vor einer Öffnung automatisch und ohne Eingreifen des Benutzers geschlossen.

SCHLINGEN: Die Schlinge ist zur Verwendung zusammen mit anderen kompatiblen Elementen bestimmt – mit Karabinern, die beim Sport- oder traditionellen Klettern im Sicherungssystem als Schutzmittel gegen Stürze aus der Höhe verwendet werden. Verwenden Sie nur zugelassene, mit dem **CE**-Konformitätszeichen markierte Schlingen, die dem europäischen Standard **EN 566** entsprechen und eine Mindestfestigkeit von **22 kN** haben. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass die Schlinge in einem guten Zustand ist und keine Anzeichen von Beschädigungen, Abschürfungen, gerissenen Nähten oder ausgefransten Berührungsflächen aufweist. Wenn die Schlinge irgendwelche Anzeichen solcher Schäden aufweist, ersetzen Sie sie sofort. Ersetzen Sie eine Schlinge IMMER, wenn sie einen größeren Sturz aufgefangen hat. RANGIEREN SIE eine Schlinge AUS, sofern es zu ihrer starken Wärmebelastung gekommen ist oder sie durch Kontakt oder Reibung so stark erwärmt wurde, dass sie sichtbar geschmolzen ist oder Schmelzspuren aufweist. Bei optimaler Lagerung und sehr seltener Benutzung sollten Sie die Schlinge spätestens nach sieben Jahren ersetzen. Verwenden Sie zu Ihrer Sicherung mit einer Schlinge nur dafür geeignete Knoten. Ziehen Sie das Seil niemals direkt durch die Schlinge, da dies das Schlingenband zum Schmelzen bringen kann.

Warnhinweis: Stellen Sie sicher, dass die Schlinge richtig in den Karabiner eingehakt ist. Unter außergewöhnlichen Bedingungen und Einflüssen kann jede Schlinge reißen. Feuchtigkeit und / oder Frost verringern ihre Festigkeit. Scharfe Kanten können bei starker Belastung während eines eventuellen Sturzes zum Reißen der Schlinge führen. Sofern der Benutzer auch nur geringste Zweifel an der Sicherheit der Schlinge hegt, muss er diese sofort und ohne zu zögern austauschen.

MATERIALIEN: Weder die oben genannten Hilfsmittel noch die Verfahren zu ihrer Wartung verursachen Allergien, Überempfindlichkeit oder Reizungen der Haut.

KENNZEICHNUNG

Schlingen und Quickdraw (Abb. 8):

1) OCÚN = Hersteller-Logo, 2) CE ist das Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der entsprechenden EU-Richtlinie entspricht, 3) Hinter der Kennzeichnung CE ___ ist die Nummer der notifizierten Stelle angeführt, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses oder die Prüfung des Produktes durchführt 4) Entsprechende europäische Norm, 5) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, damit Sie sie verstehen, 6) Herkunftsland, 7) XXXXXX = Chargennummer, 8) MM = Herstellungsmonat, 9) YYYY = Herstellungsjahr, 10) vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN Etiketten sind an einer sichtbaren Stelle angebracht und sind leserlich. Sie können sich in Abhängigkeit von Größe und Art des Produkts an anderen Stellen befinden.

Karabiner und Verbindungselemente (Abb. 7)

1) OCÚN = Hersteller-Logo, 2) Modell, 3) CE ist das Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der entsprechenden EU-Rechtssetzung entspricht, 4) Hinter der Kennzeichnung CE ___ ist die Nummer der notifizierten Stelle angeführt, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses oder die Prüfung des Produktes durchführt, 5) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, damit Sie sie verstehen, 6) vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN (in Längsachse, Querachse, in Längsachse - bei offener Verschluss), 7) UIAA - Safety Label Zertifikat, 8) Entspricht der europäischen Norm EN 12275 ggf. EN 362:2004/_ (:2004 bezeichnet das Jahr der Ausgabe der Norm, nach dem Schrägstrich folgt der Buchstabe der Klassenbezeichnung) 9) Seriennummer: YYBBBXXX(YY = Herstellungsjahr, BBB = Chargennummer, XXX = Einzelnummer) 10) Buchstabe B, H, K, T, X, Q im Kreis bezeichnet den Karabinertyp nach EN 12275 (Abb. 1). Die Kennzeichnung kann sich in Abhängigkeit von Größe und Art des Verbindungselements (Karabiner) auch an anderen Stellen befinden.

Technische Daten (Tab. 1):

1) Modell, 2) Nummer der notifizierten Stelle, die die Aufsicht über die Qualität des Herstellungsprozesses oder die Prüfung des Produkts durchführt 3) Karabinertyp laut EN 12275 (Abb. 1), 4) Klasse des Verbindungselements nach EN 362:2004, 5) A [mm] - Max. Öffnung des Verschlusses, 6) Grundmaterial (AL/ST)

Falls es irgendwelche Unklarheiten betreffend die Kennzeichnung oder korrekte Verwendung des Produkts gibt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

WARTUNG: RANGIEREN SIE DAS PRODUKT AUS, wenn es einen größeren Fall aufgefangen hat, auch wenn es keine sichtbaren Zeichen einer Beschädigung aufweist. Die ursprüngliche Festigkeit des Karabiners kann nämlich dadurch erheblich reduziert sein. Die Möglichkeit der weiteren Verwendung kann vom Hersteller beurteilt werden, der sich das Recht auf entsprechende Prüfungen und Tests vorbehält. Führen Sie jegliche Wartungsarbeiten nur im Einklang mit den vom Hersteller genehmigten Verfahren aus.

RANGIEREN Sie ein gebrauchtes Produkt **AUS**, sofern es Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweist. Bei schwer öffnender und schließender Sperre des Karabiners **RANGIEREN Sie** das Produkt **SOFORT aus**.

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts sauberes Wasser und ein weiches Tuch. Überprüfen Sie fortlaufend, ob die Nut in der Sperre nicht durch Verunreinigungen verstopft ist, z. B. durch Erde, Sand, Schnee, Eis usw. Wir empfehlen, bewegliche Teile des Karabiners bei Bedarf leicht mit Silikonöl zu schmieren (vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit textilen Teilen). Nach dem Kontakt des Produkts mit Salzwasser muss es in lauwarmem Wasser ausgespült und der Verschluss leicht mit Silikonöl gefettet werden. An einem schattigen und gut belüfteten Ort trocknen. Alle notwendigen Reparaturen müssen von einer fachkundigen, vom Hersteller autorisierten Person unter Beachtung der vom Hersteller ausgearbeiteten Verfahren ausgeführt werden.

DESINFEKTION: Chemische Reinigung und Desinfektion sind nicht erlaubt, da sie zu schweren Schäden am Produkt führen könnten.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Das Produkt an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren. Der Raum darf keine korrosive Umgebung darstellen (Säuren, Laugen, Lösungsmittel) oder Wärmequellen enthalten, die über 100 °C produzieren. Das Produkt darf nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen kommen, die es beschädigen könnten. Lagern Sie das Produkt nie ein, ohne es vorher gründlich getrocknet zu haben, und lagern Sie es nicht in einer Umgebung mit hohem Salzgehalt. Außer den oben genannten Regeln gibt es keine besonderen Anforderungen für den Transport.

Lassen Sie Ihre Ausrüstung nie dem Sonnenlicht ausgesetzt im Auto liegen.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Produkts wurde vom Hersteller nicht eindeutig festgelegt. In Abhängigkeit vom Zustand des Produkts und der Art seiner bisherigen Nutzung kann es jedoch erforderlich sein, seine Verwendung sofort zu beenden (z. B. nach dem Auffangen eines sehr schweren Sturzes oder bei sichtbaren Schäden am Produkt). Die Lebensdauer hängt von einer Reihe von Faktoren ab: der Intensität und der richtigen Nutzung, von den äußeren Bedingungen bei der Verwendung (Feuchtigkeit, Frost, hohe Temperaturen), vom Grad der Abnutzung, von Korrosion, übermäßiger Belastung des Produkts, falscher Lagerung usw.

WARNHINWEIS: Denken Sie daran, dass Ihre Ausrüstung durch ein einziges extremes Ereignis so beschädigt werden kann, dass seine sichere Verwendung nicht mehr gewährleistet ist.

ENGLISH

Instructions for the use of slings (EN 566) and carabiners (EN 12275). Don't use the product without carefully reading these instructions.

These instructions contain all the necessary information to correctly use slings and carabiners when: mountaineering, caving, climbing "Via Ferrata", mountain skiing, rafting... Improper use or improper maintenance may lead to a fatal accident. Carabiners should not be impeded or loaded by other external force. Slings and carabiners may only be used by competent persons trained in their safe and proper use. There are many ways the equipment can be used improperly and only a few of these are described in the instructions (crossed out illustrations).

Only manners of use marked "OK" are allowed. Any other use is **PROHIBITED.**

Make sure that the product is compatible with other components of your system, and that these components comply with applicable regulations, standards and directives. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. The user is responsible for any risk to which he/she is exposed while using this product. The manufacturer and the seller are not liable for any damage or other negative consequences caused by incorrect use, or use of a product that was modified or repaired by persons not specifically authorized by the manufacturer. The manufacturer assumes responsibility only for use which the product is designed for; and is not liable for improper maintenance and general negligence with respect to the basic rules given in these instructions which may increase risks arising from the environment in which the product is used. The manufacturer is not liable for accidents, injuries or death due to the improper use of this product. The manufacturer is further not liable for the use of products sold on the market without the instructions for use. For the safety of the user it is essential to include these instructions for use in the official language of the country in which the product is sold.

IMPORTANT: Before each use, always check the condition of the product; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or other damage. In the event of any doubts regarding the condition of the product, do not use the product and replace it immediately. Periodically lubricate the carabiner locking system so that it is always fully functional. This product is designed for use under normal atmospheric conditions (i.e. conditions normally tolerated by man).

Types of connectors for mountaineering (EN 12275), fig. 1:

TYPE B BASIC CARABINER

Universal carabiner in various forms and sizes for use in a fall arrest system. The bent gate allows easy insertion of the rope for sport climbing. May be fitted with a screw or automatic locking mechanism.

TYPE H HMS CARABINER

Pear-shaped carabiner primarily used for progressive belaying with a Munter hitch (HMS). For safety reasons the carabiner is usually fitted with a screw or automatic locking mechanism (fig. 5).

TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA

Carabiner with automatic locking mechanism used for self-belaying on "via ferrata". Wide opening of the gate enables use on metal cables, chains and other anchor elements.

TYPE T TERMINATION CARABINER

Carabiner intended to anchor loads in a predetermined direction;

TYPE X OVAL CARABINER

Carabiner designed for smaller loads, not designed to give full protection in the event of a fall. Intended for use on fixed ropes when caving and attaching rappelling devices.

TYPE Q SCREWED-CLOSURE CARABINER

Carabiner closed by a screw-motion gate, which is a load-bearing component when fully closed. Intended for longer-term connections.

WARNING: Always insert the rope in the carabiner facing away from the rock (fig. 6), otherwise a FALL CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT.

Make sure that the carabiner isn't hitting any rock outcroppings or touching the rock in any way (fig. 4). Any impact against rocks, contact with rock outcroppings, or vibrations caused by the rope running rapidly through the carabiner can cause the gate to open and seriously compromise the strength of the carabiner. EACH IMPROPER USE REDUCES THE STRENGTH AND LIFETIME OF THE CARABINER. When using the HMS method for belaying, place the rope into the carabiner so that it does not come into contact with the locking mechanism. Carabiners with automatic locking mechanisms must secure themselves automatically without any action by the user.

SLINGS: The sling is intended for use with other compatible elements – carabiners in a safety system used during sport or traditional climbing as a protective fall arrest device. Use only certified slings marked with **CE** showing compliance with **EN 566** standards that have a minimum breaking load of **22 kN**. Before each use verify that the sling is in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the sling shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case, ALWAYS replace slings after catching a serious fall. **REPLACE** any sling subjected to strong heat, contact or friction heat where there are visible traces of melting. With optimal storage and infrequent use you should replace your sling at latest after seven years. Only tie suitable knots to the sling. Never run a rope directly through a sling because it could melt webbing.

Warning: Be sure the sling is inserted correctly into the carabiner. Under exceptional conditions every sling can break. Moisture and/freezing reduces strength. Sharp edges can break slings under extreme loads in the case of a fall. If the user has the slightest doubt regarding the safety of the sling, then it should be replaced without hesitation.

MATERIALS: All the materials and treatments used are hypoallergenic; they do not cause sensitivity or skin irritation.

LABELING:

Slings and quickdraws (fig. 8)

1) OCÚN = Manufacturer logo, 2) CE is the conformity mark that means the product complies with the applicable EU legislation, 3) After the CE mark ____ is the number of the notified body supervising quality control of the production process or performing the product quality check, 4) Corresponding European standard 5) Carefully read and understand the instructions for use,

6) Country of origin, 7) XXXXXX = Batch number, 8) MM = month of manufacture, 9) YYYY = year of manufacture, 10) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer.

Labels are to be placed in a visible place and must be legible. They may be placed in various locations depending on the size and type of product.

Carabiners and connectors (fig. 7)

1) OCÚN = Manufacturer logo, 2) Model, 3) CE is the conformity mark that means the product complies with the applicable EU legislation, 4) After the CE mark ____ is the number of the notified body supervising quality control of the production process or performing the product quality check, 5) Carefully read and understand the instructions for use, 6) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer (along longitudinal axis, transverse axis, longitudinal axis – gate open), 7) UIAA - Safety Label certificate, 8) Applicable EU standards EN 12275, possibly EN 362:2004/_ (:2004 designates year the standard was issued, slash is followed by class letter), 9) Serial number: YYBBBXXX (YY = year of manufacture, BBB = Batch number, XXX = Individual number), 10) Circled letter B, H, K, T, X or Q indicates the type of carabiner according to EN 12275 (fig.1). This designation may also be placed in different places depending on the size and type of the connector (carabiner).

Technical data (tab.1):

1) Model, 2) Number of the notified body supervising quality control of the production process or performing the product quality check, 3) Type of carabiner according to EN 12275 (fig.1), 4) Class of connector according to EN 362:2004 (fig.2), 5) A [mm] - Max. dimensions of open gate, 6) Basic material (AL / ST)

If you have any questions regarding the labeling and proper use of the product, contact the manufacturer.

MAINTENANCE: ALWAYS REPLACE the product after a major fall even if no defect or damage is visible. The original strength of the carabiner could be seriously compromised. Possible re-use must be assessed by the manufacturer, who reserves the right to conduct appropriate examinations and testing. All maintenance must be carried out in accordance with manufacturer recommendations.

REPLACE any product that shows signs of wear and corrosion.

IMMEDIATELY REPLACE any carabiners that are difficult to open and/or close. Use clean water and a soft cloth to clean connectors. Make sure the slot on the catch is free of dirt, mud, sand, snow, ice etc. If necessary, we recommend lightly lubricating the moving parts of the carabiner with silicone oil (avoid contact of the lubricant with textile parts). If the product comes into contact with salt water, wash it immediately in warm water and lightly lubricate the gate with silicone oil. Dry in a shady and well ventilated place. All necessary repairs must be carried out by a competent person authorized by the manufacturer according to its procedures.

DISINFECTION: Chemical cleaning and disinfection are prohibited and can seriously damage the product.

STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a dry, cool, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances (acids, lyes, solvents) or heat sources (max 100° C) in the storage area. The product must not come in contact with other sharp objects that could damage it. Never store the product before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with high salinity. Aside from the guidelines above, there are no special precautions for transport.

Never leave your equipment in a car exposed to direct sunlight.

LIFETIME: The lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history however, it may be necessary to retire it immediately (after catching a heavy fall or if there are visible signs of damage). The lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, the environment in which it is used (humidity, freezing, high temperatures), wear, corrosion, excessive stress, improper storage, etc.

WARNING: Bear in mind that after a single extreme event, your equipment may be damaged in a way where further safe use cannot be guaranteed.

SLOVENSKY

Návod na použitie slučky EN 566, karabíny EN 12275. Bez dôkladného prečítania tohto návodu tento výrobok nepoužívajte.

Tento návod uvádza všetky dôležité informácie pre správne používanie slučiek a karabín pri horolezectve, speleológii, lezení na istených cestách, skialpinizme, raftingu... Chybné použitie alebo chybná údržba môžu viesť k smrteľnej nehode. Karabína nesmie narážať na žiadnu prekážku, ani byť zaťažovaná ďalšou vonkajšou silou. Slučky a karabíny smie používať iba osoba vyškolená a spôsobilá pre ich bezpečné používanie. Existuje mnoho nevhodných spôsobov použitia a iba niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté vyobrazenia).

Povolené sú iba spôsoby použitia označené ako „OK". Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ.**

Overte si, či je výrobok kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že tieto prvky zodpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Taktiež si overte, že celý systém bol správne zostavený, a že sa vzájomne nenarušuje bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov. Užívateľ zodpovedá za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri používaní tohto výrobku. Výrobca a predajca nenesú zodpovednosť za žiadne škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez povolenia výrobcu. Výrobca zodpovedá za také užívanie, na ktoré je produkt určený a nezodpovedá za nesprávnu údržbu a všeobecne za zanedbávanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, čo môže zvýšiť nebezpečenstvo vyplývajúce s prostredia, v ktorom sa výrobok používa. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, zranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku. Ďalej, nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie. Pre bezpečnosť užívateľa je nevyhnutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom jazyku krajiny, kde sa výrobok predáva.

DÔLEŽITÉ: Pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nejaví známky opotrebovania, korózie, deformácie alebo iného poškodenia. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a vymeňte výrobok za nový. Zámok karabínu občas premažte tak, aby bol vždy plne funkčný. Tento výrobok bol navrhnutý k použitiu v normálnych atmosférických podmienkach (t. j. atmosférické podmienky bežne znesiteľné pre človeka).

Typy karabín pre horolezectvo (EN 12275), obr. 1:

TYP „B" ZÁKLADNÁ KARABÍNA

Univerzálna karabína v rôznych tvaroch a veľkostiach pre použitie v systéme istenia. Prehnutý zámok umožňuje jednoduchšie cvaknutie lana do karabíny pri športovom lezení. Môže byť vybavená aj závitovou alebo automatickou poistkou zámku.

TYP „H" KARABÍNA HMS

Karabína hruškového tvaru prednostne používaná pre dynamické istenie polovičným lodným uzlom (HMS). Pre zvýšenie bezpečnosti býva vybavená závitovou alebo automatickou poistkou zámku (obr. 5).

TYP „K" KARABÍNA NA ISTENÉ CESTY

Karabína s automatickou poistkou zámku prednostne používaná pre samoistenie na istených cestách (Via ferrata). Veľká svetlosť karabíny umožňuje jej použitie na oceľových lanách, reťaziach a iných kotviacich prvkoch.

TYP „T" KONCOVÁ KARABÍNA

Karabína navrhnutá na poskytnutie upevnenia takým spôsobom, že zaťaženie je v dopredu určenom smere.

TYP „X" OVÁLNA KARABÍNA

Karabína určená pre menšie zaťaženie, nie je určená k tomu, aby v prípade zachytenia pádu poskytla plnú ochranu. Používa sa na fixných lanách v speleológii alebo na pripojenie zlaňovacieho prostriedku.

TYP „Q" KARABÍNA SO ZÁVITOVÝM ZÁMKOM

Karabína zatvárajúca sa zatočením prevlečenej matice, ktorá je nosnou súčasťou karabíny.

Karabína je určená pre trvalejšie spojenie.

POZOR: Vždy cvakajte lano do karabíny smerom od skaly (obr. 6), v opačnom prípade môže nastať NEŽIADÚCE VYCVAKNUTIE LANA V PRÍPADE PÁDU!

Dbajte, aby karabína nebola v kontakte s žiadnym skalným výčnelkom a neopierala sa o skalu (obr. 4). Náraz o skalu, kontakt so skalným výčnelkom alebo vibrácie spôsobené rýchlym prechodom lana cez karabínu môžu spôsobiť nežiaduce otvorenie zámku a vážne tak ovplyvniť pevnosť karabíny.

KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITIE VEDIE K ZNÍŽENIU PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABÍN.

Pri istení metódou HMS vložte lano do karabíny tak, aby nebolo v kontakte so zámkom karabíny. U karabín s automatickou poistkou zámku sa západka proti otvoreniu blokuje automaticky bez zásahu užívateľa.

SLUČKY: Slučka je určená na použitie spoločne s ďalšími kompatibilnými prvkami - karabínami v istiacom systéme použitom pri športovom či tradičnom lezení ako ochranný prostriedok proti pádu z výšky. Používajte iba slučky označené značkou zhody **CE**, ktoré spĺňajú európsku normu **EN 566**, a ktoré majú minimálnu pevnosť **22 kN**. Pred každým použitím si overte, či je slučka v dobrom stave, či nejaví známky poškodenia, odretia, pretrhnutia nití, či rozstrapkaného šitia. V každom prípade VŽDY vymeňte slučku po zachytení väčšieho pádu. **VYRAĎTE** z používania slučku, pokiaľ došlo k silnému tepelnému zaťaženiu, kontaktnému alebo treciemu ohrevu, tak, že je viditeľné roztavenie alebo po ňom sú viditeľné stopy. Pri optimálnom skladovaní a pri veľmi zriedkavom používaní by ste mali výrobok vymeniť najneskôr po siedmich rokoch. Slučky nadväzujte iba vhodnými uzlami. Nikdy nepreťahujte lano priamo cez slučku, pretože by to mohlo viesť k roztaveniu popruhu slučky.

Upozornenie: Presvedčite sa, či je slučka v karabíne v správnej polohe. Za mimoriadnych podmienok a vplyvov sa môže každá slučka pretrhnúť. Vlhkosť a/alebo námraza znižujú pevnosť. Ostré hrany môžu pri veľkom zaťažení v prípade pádu spôsobiť pretrhnutie slučky. Ak má užívateľ čo i najmenšie pochybnosti o bezpečnosti slučky, je potrebné okamžite a bez váhania slučku vymeniť.

MATERIÁLY: Žiadne vyššie uvedené zariadenie, ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivenosť alebo podráždenie kože.

OZNAČENIE:

Slučky a quickdraw (obr. 8):

1) OCÚN = Logo výrobcu, 2) CE je značka zhody ktorá znamená, že výrobok spĺňa požiadavky príslušnej legislatívy EÚ, 3) Za značkou CE__ je uvedené číslo notifikovanej osoby, ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 4) Zodpovedajúca európska norma, 5) Pozorne čítajte a pochopte inštrukcie pre používanie, 6) Krajina pôvodu, 7) XXXXXX = Číslo šarže, 8) MM = Mesiac výroby, 9) YYYY = Rok výroby, 10) Minimálna pevnosť v kN garantovaná výrobcom. Etikety sú umiestnené na viditeľnom mieste a sú čitateľné. Môžu byť umiestnené na rôznych miestach v závislosti na veľkosti a typu výrobku.

Karabíny a spojky (obr. 7)

1) OCÚN = Logo výrobcu, 2) Model, 3) CE je značka zhody, ktorá znamená, že výrobok spĺňa požiadavky príslušnej legislatívy EÚ, 4) Za značkou CE__ je uvedené číslo notifikovanej osoby, ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobkov, 5) Pozorne čítajte a pochopte inštrukcie pre používanie, 6) Minimálna pevnosť v kN garantovaná výrobcom (v pozdĺžnej osi, priečnej osi, pozdĺžnej osi – pri otvorenej západke), 7) UIAA – Safety Label certifikát, 8) Zodpovedajúce normy EN 12275 príp. EN 362:2004/_ (:2004 označuje rok vydania normy, za lomkou je písmeno triedy), 9) Sériové číslo: YYBBBXXX (YY = Rok výroby, BBB = Číslo šarže, XXX = Individuálne číslo), 10) Písmeno B, H, K, T, X, Q v krúžku označuje typ karabín podľa EN 12275 (obr. 1). Označenie môže byť umiestnené aj na iných miestach v závislosti na veľkosti a typu spojky (karabíny).

Technické údaje (tab. 1):

1) Model, 2) Číslo notifikovanej osoby, ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 3) Typ karabíny podľa EN 12275 (obr. 1), 4) Trieda spojky podľa EN 362:2004, 5) A [mm] – Max. rozmer otvorenia zámku, 6) Základný materiál (AL / ST).

Ak máte akékoľvek nejasnosti v označení či správnom používaní výrobku, kontaktujte výrobcu.

ÚDRŽBA: V KAŽDOM PRÍPADE VYRAĎTE výrobok z používania, ak zachytil väčší pád, aj keď nevidíte známky poškodenia. Pôvodná pevnosť karabíny sa môže podstatne znížiť. Možnosť ďalšieho použitia musí posúdiť výrobca, ktorý si vyhradzuje právo na príslušné skúšky a testy. Akúkoľvek údržbu realizujte iba v súlade s postupom výrobcu. **VYRAĎTE** z používania výrobok, ktorý vykazuje známky opotrebenia alebo korózie. V prípade zložitého otvárania alebo zatvárania západky karabíny, výrobok **OKAMŽITE VYRAĎTE** z používania.

Na čistenie výrobku používajte čistú vodu a jemnú handru. Priebežne kontrolujte, či drážka na západke nie je zanesená nečistotami, napr. hlinou, pieskom, snehom, ľadom atď. V prípade potreby odporúčame ľahko premazať pohyblivé časti karabíny silikónovým olejom (zabráňte kontaktu oleja s textilnými časťami). Po styku výrobku s slanou vodou je nevyhnutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode a zámok ľahko premazať silikónovým olejom. Sušte na tienistom a dobre vetranom mieste. Akékoľvek nevyhnutné opravy musia realizovať kompetentné osoby poverené výrobcom, ktoré dodržia postup vypracovaný výrobcom.

DEZINFEKCIA: Chemické čistenie a dezinfekcia nie sú povolené a môžu vážne poškodiť výrobok.

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste. V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie (kyseliny, lúhy, rozpúšťadlá) alebo zdroje tepla nad 100°C. Výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok predtým, než ho dôkladne osušíte a neskladujte ho v prostredí s vysokou salinitou. Okrem vyššie uvedených pravidiel neexistujú žiadne špeciálne požiadavky na prepravu. Nikdy nenechávajte svoju výstroj v aute vystavenom slnečnému žiareniu.

ŽIVOTNOSŤ: Životnosť výrobku nie je výrobcom striktne určená. V závislosti od stavu výrobku a histórie jeho používania však môže byť nevyhnutné vyradiť ho z prevádzky okamžite (napríklad pri zachytení veľmi ťažkého pádu alebo pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí od rady faktorov: intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty), opotrebenie, korózia, nadmerné zaťažovanie výrobku, nesprávne skladovanie, atď.

Upozornenie: Pamätajte, že v prípade jedinej extrémnej udalosti môže byť vaša výstroj poškodená takým spôsobom, že nezaručuje ďalšie bezpečné používanie.

DISINFECTION: Chemical cleaning and disinfection are prohibited and can seriously damage the product.

STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a dry, cool, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances (acids, lyes, solvents) or heat sources (max 100° C) in the storage area. The product must not come in contact with other sharp objects that could damage it. Never store the product before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with high salinity. Aside from the guidelines above, there are no special precautions for transport.

Never leave your equipment in a car exposed to direct sunlight.

LIFETIME: The lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history however, it may be necessary to retire it immediately (after catching a heavy fall or if there are visible signs of damage). The lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, the environment in which it is used (humidity, freezing, high temperatures), wear, corrosion, excessive stress, improper storage, etc.

WARNING: Bear in mind that after a single extreme event, your equipment may be damaged in a way where further safe use cannot be guaranteed.

FRANÇAIS

Mode d'emploi de la dégaine EN 362, du mousqueton EN 12275. Sans avoir lu attentivement ce mode d'emploi, ne pas utiliser ce produit!

Ce mode d'emploi contient toutes les informations importantes pour une utilisation correcte des connecteurs et mousquetons en alpinisme, spéléologie, "via ferrata", ski alpinisme, rafting, … Une utilisation ou un entretien incorrects peuvent occasionner des accidents mortels. Le mousqueton ne doit heurter aucun obstacle ni supporter une autre force extérieure. Les dégaines et mousquetons doivent être utilisés par une personne formée et compétente garantissant leur utilisation en sécurité.

Il existe de nombreux modes d'utilisation incorrects, ce mode d'emploi n'en décrit que quelques-uns. (figures rayées).

Seuls les modes d'utilisation désignés comme "OK" sont autorisés. Toute autre utilisation est **INTERDITE.**

Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments sont conformes aux règlements, normes et directives concernés. Vérifier également que le système entier est bien assemblé et que le fonctionnement en sécurité des différents éléments du système n'est pas compromis. L'utilisateur est responsable de tout risque auquel il est exposé en utilisant ce produit. Le fabricant et les vendeurs ne peuvent pas être tenus pour responsables des dommages ou autres conséquences négatives dus à une utilisation incorrecte du produit ou occasionnés par l'utilisation d'un produit qui a été modifié ou réparé par une personne n'y étant pas autorisée par le fabricant. Le fabricant est responsable des utilisations pour lesquelles le produit est prévu et ne peut pas être tenu pour responsable d'un entretien incorrect et, plus généralement, du manquement aux règles de base indiquées dans ce mode d'emploi pouvant augmenter le danger émanant du milieu dans lequel le produit est utilisé. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des accidents, blessures ou mort causés par l'utilisation incorrecte de ce produit. Il n'est pas non plus responsable de l'utilisation d'un produit vendu sans son mode d'emploi et sa fiche technique. Pour garantir la sécurité de l'utilisateur, il est nécessaire d'annexer ce mode d'emploi rédigé dans la langue officielle du pays où ce produit est vendu.

IMPORTANT: vérifier, avant chaque utilisation, que le produit est dans un état parfait et qu'il ne présente aucune trace d'usure, corrosion, déformation ou autres dommages. Si vous avez le moindre doute concernant l'état du produit, n'hésitez pas à le remplacer par un produit neuf. Graisser de temps en temps le système de verrouillage du connecteur de manière à ce que celui-ci soit toujours pleinement fonctionnel. Ce produit a été conçu pour l'utilisation dans des conditions atmosphériques normales (c´est-à-dire des conditions atmosphériques normalement supportables pour l'homme).

Types de mousquetons pour l'alpinisme (EN 12275), fig. 1:

TYPE „B" MOUSQUETON DE BASE

Un mousqueton universel de différentes formes et tailles pour l'utilisation dans un système d'assurage. Un doigt coudé permet un passage plus facile de la corde dans le mousqueton en escalade sportive. Celui-ci peut être également muni d'un système de protection à vis ou automatique.

TYPE „H" MOUSQUETON HMS

Un mousqueton en forme de poire est employé principalement pour l'assurage dynamique avec un demi-cabestan (HMS). Pour améliorer la sécurité, celui-ci est muni d'un système de protection à vis ou automatique (fig. 5).

TYPE „K" MOUSQUETON POUR "VIA FERRATA"

Un mousqueton avec système de protection automatique utilisé en priorité pour l'assurage et l'auto assurage en "Via ferrata". Le grand diamètre intérieur du mousqueton permet son utilisation sur des câbles d'acier, sur des chaînes et sur d'autres éléments d'ancrage.

TYPE „T" MOUSQUETON D'EXTRÉMITÉ.

Ce mousqueton est conçu pour permettre une fixation assurant que les sollicitations s'exercent dans une direction prédéterminée.

TYPE „X" MOUSQUETON OVALE

Ce mousqueton est prévu pour des sollicitations moins importantes et n'est pas conçu pour assurer une protection totale en cas de chute. Ce produit est utilisé sur des cordes fixes en spéléologie ou pour un raccordement lors de la descente en rappel.

TYPE „Q" MAILLON RAPIDE

Un mousqueton dont la fermeture est obtenue l'aide de l'écrou de recouvrement, celui-ci étant une partie portante du mousqueton. Ce mousqueton est prévu une connexion plus durable.

ATTENTION: Le passage de la corde dans le mousqueton doit être toujours orienté vers l'extérieure du rocher (fig. 6), dans le cas contraire UN DÉTACHEMENT INDÉSIRABLE DE LA CORDE EN CAS DE CHUTE peut survenir ! Veillez à ce que le mousqueton ne soit pas en contact avec une saillie de rocher et ne s´appuie contre le rocher (fig. 4). Un choc contre le rocher, un contact avec une saillie de rocher ou des vibrations occasionnées par un glissement rapide de la corde à travers le mousqueton peuvent occasionner l'ouverture indésirable du système de verrouillage et avoir des conséquences sérieuses sur la résistance du mousqueton.

TOUTE UTILISATION INAPPROPRIÉE CONDUIT À LA DIMINUTION DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DURÉE DE VIE DES MOUSQUETONS.

Pour l'assurage par la méthode HMS, insérez la corde dans le mousqueton de manière à ce que celle-ci ne soit pas en contact avec le système de verrouillage du mousqueton (fig. 5). Les mousquetons avec système de verrouillage automatique se bloquent automatiquement sans intervention de l'utilisateur.

SANGLES EXPRESS: La boucle est conçue pour être utilisée en conjonction avec d'autres éléments compatibles - mousquetons dans un système de sécurité utilisé dans l'escalade sportive ou traditionnelle comme dispositif de prévention des chutes. Utiliser uniquement les sangles express certifiées ayant la résistance minimale de **22 kN** et munies de la marque **CE**, conformément à la norme européenne **EN 566**. Vérifier, avant toute utilisation, que l'anneau de sangle est en bon état et ne présente aucune trace d'endommagement, usure, fils rompus ou effilochement. Si votre sangle express présente un signe d'endommagement, remplacez-la immédiatement. Dans tous les cas, TOUJOURS changer votre sangle express dès que celle-ci a retenu une chute importante. **METTRE AU REBUT** une dégaine exposée à une forte sollicitation thermique, à l'échauffement par contact ou par frottement et que la fonte ou les traces de celle-ci sont apparentes. En cas de stockage dans des conditions optimales et en cas d'utilisation peu fréquente, la dégaine devrait être remplacée au plus tard après 7 ans. N'utiliser que les nœuds adéquats pour vous connecter à la dégaine. Ne jamais passer la corde directement à travers un anneau de sangle car cela pourrait conduire à la fonte de l'anneau.

Avertissement: Vérifier que l'anneau de sangle se trouve dans une position correcte dans le mousqueton. Dans des conditions extrêmes ou sous l'influence des phénomènes extrêmes, tout anneau peut se rompre. L'humidité et/ou le gel diminuent la résistance. Les arêtes vives peuvent occasionner la rupture de l'anneau en cas de charge lourde lors d'une chute (surcharge). Si l'utilisateur a le moindre doute concernant la sécurité de la dégaine, il est nécessaire de la remplacer immédiatement et sans hésiter.

MATÉRIAUX: aucun des dispositifs mentionnés ci-dessus, ni les méthodes de son entretien, ne provoquent d'allergie, hypersensibilité ou irritation de la peau.

MARQUAGE:

Dégaines et quickdraw (fig. 8):

1) OCÚN = Logo du fabricant, 2) CE = marque de conformité qui signifie que le produit est conforme aux exigences de la législation EU concernée, 3) la marque de conformité CE ____ est suivie du numéro d'identification de l'organisme notifié exerçant la surveillance de la qualité du procédé de fabrication ou le contrôle du produit, 4) la norme européenne concernée 5) Lire attentivement et comprendre la notice d'emploi, 6) Pays d'origine 7) XXXXXX = Numéro de lot, 8) MM = mois de fabrication, 9) YYYY = année de fabrication, 10) la résistance minimum, en kN, garantie par le fabricant. Les étiquettes sont lisibles et placées à un endroit visible. Elles peuvent être placées à d'autres endroits en fonction de la taille et du type de produit.

Mousquetons et connecteurs (fig. 7)

1) OCÚN = Logo du fabricant, 2) Modèle, 3) CE = marque de conformité qui signifie que le produit est conforme aux exigences de la législation EU concernée, 4) la marque de conformité CE ____ est suivie du numéro d'identification de l'organisme notifié exerçant la surveillance de la qualité du procédé de fabrication ou le contrôle du produit, 5) Lire attentivement et comprendre la notice d'emploi, 6) la résistance minimum, en kN garantie par le fabricant (dans l'axe horizontal, axe transversal, axe horizontal - doigt ouvert), 7) Certificat UIAA - Safety Label, 8) Normes européennes concernées EN 12275 ou EN 362:2004/_ (:2004 désigne l'année de publication de la norme, après la barre - lettre désignant la classe), 9) Numéro de série: YYBBBXXX (YY = Année de fabrication, BBB = Numéro de lot, XXX = Numéro individuel) 10) Lettre B, H, K, T, X, Q dans le cercle désigne le type de mousqueton selon EN 12275 (fig.1). Le marquage peut être placé à d'autres endroits en fonction de la taille et du type de connecteur (mousqueton).

Données techniques (tab. 1)

1) Modèle, 2) Numéro d'identification de l'organisme notifié exerçant la surveillance de la qualité du procédé de fabrication ou le contrôle du produit, 3) Type de mousqueton selon EN 12275 (fig. 1), 4) Classe de connecteur selon EN 362:2004, 5) [mm] - Ouverture maximale du système de verrouillage, 6) Matériaux de base (AL / ST)

Si vous avez un doute concernant l'étiquetage et l'utilisation correcte de ce produit, veuillez contacter le fabricant.

ENTRETIEN: DANS TOUS LES CAS, METTRE LE PRODUIT HORS SERVICE, si celui-ci a retenu une chute importante et même s'il n'y a pas de trace visible d'endommagement. La résistance originelle du connecteur risque alors d'être considérablement diminuée. La possibilité de l'utilisation ultérieure doit être évaluée par le fabricant qui se réserve le droit d'en faire des essais et des tests nécessaires. Tout entretien doit être effectué en accord avec le mode opératoire du fabricant.

METTRE HORS SERVICE tout produit présentant des traces d'usure ou de corrosion. En cas d'ouverture ou fermeture difficiles du doigt du mousqueton (du connecteur) **METTRE IMMÉDIATEMENT** le produit **HORS SERVICE.**

Pour nettoyer le produit, utiliser de l'eau pure et un chiffon doux. Vérifier en continu que la rainure du doigt est exempte d´impuretés, terre, sable, neige, glace, etc. par exemple. En cas de besoin, nous recommandons de graisser légèrement les parties mobiles du connecteur avec de l'huile silicone (empêchez le contact de l'huile avec des parties textiles). Après le contact du produit avec de l'eau saline, il est nécessaire de rincer le produit dans de l'eau tiède et de graisser le dispositif de verrouillage légèrement avec de l'huile silicone. Sécher dans un endroit à l'abri du soleil et bien ventilé. Toutes les réparations nécessaires doivent être réalisées par une personne compétente et y autorisée par le fabricant, respectant le procédé déterminé par le fabricant.

DÉSINFECTION: Le nettoyage chimique et la désinfection ne sont pas autorisés et peuvent sérieusement endommager le produit.

STOCKAGE ET TRANSPORT: Stocker le produit dans un endroit sec, frais et bien aéré. Il ne faut pas qu'il y ait un milieu corrosif dans la pièce (acides, lessives, solvants) ou des sources de chaleur dépassant 100°C. Le produit ne doit pas entrer en contact avec des objets tranchants qui pourraient l'endommager. Ne jamais ranger le produit sans l'avoir bien essuyé et ne pas le stocker dans un milieu salin. Outre les règles mentionnées ci-dessus, il n'y a pas d´exigences spéciales concernant le transport. Ne jamais laisser votre équipement dans la voiture exposée au rayonnement solaire.

LA DURÉE DE VIE: La durée de vie de ce produit n'est pas précisément fixée par le fabricant. Selon l'état du produit et selon son historique, il peut s'avérer nécessaire de le mettre au rebut immédiatement (par exemple : dès qu'il a retenu une chute importante, dans le cas d'endommagement apparent du produit,....). La durée de vie de ce produit dépend de facteurs variés tels que: fréquence d'utilisation ou usage impropre, conditions extérieures lors de l'utilisation (humidité, gel, température élevée), degré d'usure du produit,

corrosion, chargement excessif du produit, conditions de stockage inappropriées, etc.

AVERTISSEMENT: Ne pas oublier que suite à un seul événement extrême, votre matériel peut être endommagé à tel point qu'il ne garantit plus une utilisation en sécurité.

ESPAŇOL

Instrucciones para el uso de eslingas EN 566 y mosquetón EN 12275. No utilice este producto antes de la lectura minuciosa de las instrucciones de uso.

Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para el uso correcto y seguro de los mosquetones y eslingas durante la práctica de las siguientes actividades: montaña, espeleología, "vía Ferrata", esquí de montaña, descenso de rápidos... El uso incorrecto o mantenimiento incorrecto ponen la vida en peligro. El mosquetón no debe golpear ningún obstáculo ni estar cargado por otra fuerza externa. Las eslingas y los mosquetones pueden ser usados solo por personas formadas y capaces para su uso. Las situaciones donde el dispositivo podría ser utilizado incorrectamente son muchas. Solamente algunas de estas aplicaciones incorrectas se incluyen en estas instrucciones y vienen indicadas con una cruz sobre las ilustraciones.

Solamente se permiten los modos de empleo indicados como "CORRECTOS". SE PROHÍBE cualquier otro uso. Siempre hay que verificar antes de cada uso que el equipo está formado por productos compatibles entre sí y en conformidad a las normativas aplicables y en vigor. También hay que verificar que el sistema se haya montado correctamente y que cada componente funcione sin interferir en la funcionalidad segura de los componentes. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone al usar estos productos. El fabricante y el vendedor rechazan toda la responsabilidad en caso de un uso incorrecto, aplicación incorrecta o por emplear productos que han sido manipulados o reparados por personas sin autorización específica del fabricante.

El fabricante asume la responsabilidad solamente del uso para el cual el producto se ha diseñado; y no es responsable de un mantenimiento inadecuado y de la negligencia del usuario que pueden agravar las condiciones peligrosas que pueden presentarse durante el uso del conector. El fabricante rechaza toda la

responsabilidad de accidentes, lesiones o muerte debido al uso inadecuado e incorrecto de sus productos por parte del usuario El fabricante rechaza toda la responsabilidad en los casos en que un producto acabado se ponga en el mercado sin las instrucciones debidas. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor proporcionará estas instrucciones generales de uso en la lengua del país en el cual el producto va a ser vendido.

IMPORTANTE: Antes de usar el conector compruebe siempre su condición; no debe haber ninguna muestra de desgaste, de corrosión, de deformación o de defectos en general. En caso de cualquier duda, recomendamos no utilizar el conectador y sustituirlo inmediatamente. El sistema de cierre debe funcionar perfectamente y para asegurar esto, el conector debe ser lubricado adecuadamente. Este producto está diseñado para uso en condiciones atmosféricas normales (condiciones toleradas normalmente por el hombre).

Tipos de conectadores para Montaña (EN 12275) fig. 1:

TIPO B MOSQUETON BÁSICO

Mosquetón versátil de varias formas y tamaños para uso con el sistema de arresto de caídas. El gatillo curvo permite una fácil inserción de la cuerda en escalada deportiva. A veces adaptado con mecanismo de cierre rosca o automático.

TIPO H MOSQUETON HMS

Mosquetón pera inicialmente empleado para un aseguramiento progresivo de medio ballestrinque (HMS). Por razones de seguridad el mosquetón está generalmente equipado con mecanismo de cierre de rosca o automático (fig. 5).

TIPO K MOSQUETON ESPECIAL PARA VIA FERRATA

Mosquetón con mecanismo automático de cierre empleado para asegurarse en "vías ferrata" (Klettersteig). Amplia abertura del gatillo para capacitar el uso con cables metálicos, cadenas y otros elementos de anclaje.

TIPO T MOSQUETON DE LA TERMINACION

Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.

TIPO X MOSQUETON OVAL

Mosquetón diseñado para cargas inferiores, que no está diseñado para dar protección total en caso de una caída. Pensado para uso con cuerdas fijas en espeleología para estar conectado con el aparato de rappel en operaciones de descenso.

TIPO Q MOSQUETON CON CIERRE DE ROSCA

Mosquetón con gatillo de cierre de rosca que es la parte portadora del mosquetón. Pensado para anclaje permanente.

¡Advertencia! Inserte siempre la cuerda en el mosquetón por parte externa de la roca tal y como se muestra en la figura 6, si no una caída PUEDE HACER QUE LA CUERDA SE SALGA ACCIDENTALMENTE. Durante el uso, observar que el mosquetón no golpea ningún obstáculo y no toca la roca de ninguna manera (fig.4). Un impacto contra la roca, un canto que presione en el gatillo, las vibraciones causadas por la cuerda que pasa rápidamente a través del mosquetón pueden hacer que el gatillo se abra y reducir seriamente la resistencia del mosquetón. EL USO INCORRECTO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA VIDA DE USO DEL MOSQUETÓN. Al usar el HMS con nudo dinámico para amarre, se evita que la cuerda entre en contacto con el mecanismo de cierre del mosquetón. Con los mosquetones con mecanismo de cierre automático, el cierre se bloquea automáticamente sin la intervención del usuario.

CINTAS: La cinta express está destinada a ser usada junto con otros componentes compatibles - mosquetones en el sistema de aseguramiento, utilizados en escalada deportiva y tradicional para la protección contra caídas de altura. Utilice solamente cintas autorizadas marcadas con **CE**, conforme a la norma **EN 566**, con una carga de ruptura mínima de **kN 22**. Antes de cada uso verifique que las cintas estén en buenas condiciones, y que no haya muestras de desgaste, abrasiones, cortes en las fibras o que no esté deshilachada. Básicamente, el producto se debe cambiar inmediatamente en caso de cualquier daño. SIEMPRE sustituya la cinta tras una caída fuerte. RETIRE la eslinga de uso tras una carga térmica fuerte, contacto o rozamiento con cuerpos muy calientes que hayan hecho derretir o fundir el producto visiblemente. Si el producto está bien almacenado y se utiliza con muy poca frecuencia, será preciso cambiarlo a muy tardar cada 7 años. Las eslingas deben unirse con nudos adecuados. Nunca retire una cuerda a través de la eslinga, porque ésta podría derretirse. Aviso: Estar seguro que la cinta se inserte en la posición correcta. Bajo condiciones extremas, cualquier eslinga puede romperse. La humedad y/o la congelación reducen su resistencia. En caso de que se produzca una caída fuerte, los cantos afilados pueden romper la eslinga. Si el usuario tiene la menor duda sobre la seguridad de la eslinga, deberá cambiarla de inmediato.

MATERIALES: Todos los materiales y tratamientos empleados son antialergénicos; no causan sensibilidad o irritaciones en la piel.

MARCAJE:

Los nudos y quickdraw (fig. 8):

1) OCÚN = logotipo del fabricante; 2) CE es marca de conformidad que confirma que el producto cumple los requisitos de la legislación correspondiente de la UE; 3) La marca CE está seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión de la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 4) La norma europea correspondiente; 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones del uso; 6) País de origen; 7) XXXXXX = número de lote; 8) MM = mes de fabricación; 9) YYYY = año de fabricación; 10) Firmeza mínima garantizada por el fabricante en kN.

Las etiquetas están colocadas en un lugar visible y son legibles. Pueden estar colocadas en varios lugares en dependencia del tamaño y tipo del producto.

Mosquetones y conectores (fig. 7)

1) OCÚN = logotipo del fabricante; 2) Modelo 3) CE es marca de conformidad que significa que el producto cumple los requisitos de la legislación correspondiente de la UE; 4) La marca CE está seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión de la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones del uso; 6) Firmeza mínima garantizada por el fabricante en kN (en el eje mayor, menor; mayor con el cierre en la posición abierta); 7) UIAA – certificado de Safety Label; 8) Las normas europeas EN 12275, eventualmente EN 362:2004/_ (:2004 marca el año de la publicación de la norma, la barra está seguida por la letra de la clase); 9) Número de serie: YYBBBXXX (YY = año de fabricación, BBB = número de lote, XXX = número individual); 10) La letra B, H, K, T, X, Q marcada con un círculo señala el tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1).

El marcaje puede estar grabado también en otras partes según el tamaño y tipo del conector (mosquetón).

Datos técnicos (tabla 1)

1) Modelo; 2) Número del organismo notificado que ejerce la supervisión de la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 3) Tipo de mosquetón conforme a EN 12275 (fig. 1); 4) Clase de conector conforme a EN 362:2004; 5) A [mm] – tamaño máximo de la apertura del gatillo; 6) Material básico (AL / ST)

Si tiene cualquier duda sobre el marcaje del producto o sobre su uso correcto, contacte al fabricante.

MANTENIMIENTO: SUBSTITUYA SIEMPRE el mosquetón después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del mosquetón podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Realice el mantenimiento solo conforme con el procedimiento del fabricante. **SUSTITUYA** el mosquetón de muestras de desgaste y corrosión. **SUSTITUYA** el mosquetón si la apertura y el cierre se presentan difíciles. Limpie los mosquetones con agua y séquelos con un paño no abrasivo. Preste atención especial a la ranura de la palanca, que tiene que estar libre de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o de hielo. **Lubrique** ligeramente los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes de textil). Si el mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente en agua tibia y lubríquelo. Secar en un lugar oscuro y bien ventilado. Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

DESINFECCIÓN: La limpieza en seco y desinfección no está permitida y puede dañar seriamente el producto.

ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco, bien ventilado. No deben existir sustancias corrosivos (Ácidos, alcalinos, disolventes) o fuentes de calor (máximo 100° C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacenar el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Nunca deje su equipo en un coche expuesto al sol.

VIDA DE USO: La vida de uso de este producto no está estrictamente determinada por el fabricante. Dependiendo de las condiciones del producto y su histórico, puede resultar necesario retirarlo inmediatamente (ej: tras una caída muy fuerte, signos visibles de daños en el producto....). La vida de uso de este producto puede verse influenciada por varios factores tales como: uso frecuente o impropio, bajo qué condiciones climatológicas se ha empleado (humedad, hielo, temperaturas altas), desgaste, corrosión, carga excesiva del producto, almacenaje inadecuado, etc.

ADVERTENCIA: Tenga en mente que como consecuencia de un solo uso extremo, su equipo podría resultar inadecuado para usos adicionales.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso della fettuccia EN 566 e moschettone EN 12275. Non usare questi prodotti senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.

Nelle seguenti istruzioni sono indicate tutte le informazioni importanti per l'uso corretto delle fettucce e dei moschettoni per alpinismo, speleologia, vie ferrate, scialpinismo, rafting ecc. L'uso e/o la manutenzione scorretta possono causare un infortunio mortale. Il moschettone non può urtare contro un ostacolo, né essere appesantito da altra forza interna. Fettucce e moschettoni possono essere utilizzati solo da una persona qualificata e capace di usarli in modo sicuro. Esistono molti esempi di uso scorretto e solo alcuni sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso (figure barrate).

Sono ammessi solo i modi d'uso indicati con "OK". Qualunque altro modo d'uso è **VIETATO.**

Verificare che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi rispettino i regolamenti, le norme e le direttive. Verificare che tutto il sistema sia stato assemblato in modo corretto e che la funzionalità dei singoli elementi non interferisca reciprocamente. L'utente è responsabile di ogni rischio al quale si sottopone utilizzando questo prodotto.

Né i produttori né i venditori sono responsabili per qualsiasi danno oppure altre conseguenze negative causate dall'uso scorretto oppure dall'uso del prodotto che sia stato modificato o riparato da persone senza l'autorizzazione del produttore. Il produttore è responsabile per l'uso per il quale il prodotto è determinato e non è responsabile per la manutenzione scorretta e per la negligenza generale delle rispetto alle regole elementari indicate nelle presenti istruzioni per l'uso, che può aumentare il rischio ambientale legato al luogo in cui il prodotto è utilizzato. Il produttore non è responsabile per nessun infortunio, ferita oppure morte causata dall'uso scorretto di questo prodotto. Non è responsabile per l'uso del prodotto immesso sul mercato senza le istruzioni per l'uso corrette. Per la sicurezza dell'utente è necessario allegare al prodotto le presenti istruzioni per l'uso in lingua ufficiale del paese in cui il prodotto è venduto.

IMPORTANTE: verificare sempre prima del primo uso che il prodotto sia privo di difetti e che non abbia segni di usura, corrosione, deformazione oppure altro tipo di danneggiamento. In caso di qualsiasi dubbio sullo stato del prodotto non esitare a sostituire il prodotto con un nuovo. Lubrificare periodicamente il meccanismo di chiusura del moschettone in modo che sia sempre pienamente funzionante. Questo prodotto è stato disegnato per l'uso in condizioni atmosferiche normali (cioè normalmente sopportabili per la persona).

Tipo dei moschettoni per alpinismo (EN 12275), fig. 1:

TIPO "B" MOSCHETTONE ELEMENTARE

Moschettone universale in varie forme e dimensioni destinate per l'uso nel sistema di arresto. La chiusura curva facilita uno scatto di corda a moschettone più facile per arrampicate sportive. Può essere dotato anche di meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura.

TIPO "H" MOSCHETTONE HMS

Moschettone a forma di pera utilizzato prevalentemente per la protezione dinamica tramite mezzo nodo scorsoio (HMS). Per aumentare la sicurezza solitamente è equipaggiato con meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura (fig. 5).

TIPO "K" MOSCHETTONE PER VIE FERRATE

Moschettone con meccanismo di sicurezza automatico della chiusura utilizzato per la protezione individuale per le vie ferrate. Il grande diametro del moschettone facilita il suo uso su funi d'acciaio, catene ed altri elementi di ancoraggio.

TIPO "T" MOSCHETTONE TERMINALE

Il moschettone è costruito per l'aggancio tale che la sollecitazione sia eseguita in una direzione prestabilita.

TIPO "X" MOSCHETTONE OVALE

Moschettone determinato per sollecitazione minore. Non è destinato a fornire una protezione completa in caso di caduta. Si utilizza su corde fisse in speleologia o per collegare un mezzo di discesa in corda.

TIPO "Q" MOSCHETTONE CON CHIUSURA A VITE

Moschettone con chiusura a vite e avviamento con dado premistoppa, il quale costituisce una parte portante del moschettone. Il moschettone è destinato a collegamenti permanenti.

ATTENZIONE: La corda va agganciata al moschettone sempre in direzione della roccia (fig. 6). Altrimenti IN CASO DI CADUTA LA CORDA PUO' SGANCIARSI! Fare attenzione che il moschettone non stia a contatto con cenge di roccia e che non sia appoggiato su roccia (fig. 4). L'urto sulla roccia, il contatto con una cengia o le vibrazioni causate dallo scorrimento veloce della corda nel moschettone possono causare l'apertura del meccanismo di chiusura e influenzare così significativamente la resistenza del moschettone. OGNI USO IMPROPRIO DIMINUISCE LA RESISTENZA E LA DURATA DEI MOSCHETTONI.

In caso di protezione tipo HMS inserire la corda nel moschettone in modo che questa non sia a contatto con il meccanismo di chiusura del moschettone.

Nei moschettoni con la protezione automatica della chiusura lo scatto anti apertura viene bloccato automaticamente, senza l'intervento dell'utente.

FETTUCCE: Il cappio è progettato per essere utilizzato insieme agli altri elementi compatibili - ai moschettoni nel sistema di fissaggio per le arrampicate sportive oppure tradizionali quale elemento di sicurezza contro la caduta dall'alto. Usare solo fettucce approvate con la marcatura di conformità **CE** corrispondenti alla norma europea **EN 566** e che hanno resistenza minima di **22 kN**. Prima di ogni uso verificare che la fettuccia sia in buono stato, che non presenti segni di danneggiamento o usura, fili rotti o giunti sfrangiati. Se la fettuccia presenta un qualsiasi segno di danneggiamento va sostituita immediatamente. In ogni caso sostituire **SEMPRE** la fettuccia dopo una caduta violenta. **METTERE FUORI** uso la fettuccia se si è verificata una forte sollecitazione termina, contatto di calore e di attrito tale che sia visibile la fusione o tracce di essa. In condizioni di stoccaggio ottimale e nel caso di raro impiego, si dovrebbe sostituire la fettuccia al massimo dopo sette anni. Le fettucce vanno unite solamente con appositi nodi. Non passare mai la corda attraverso fettuccia, poiché questo potrebbe causare la fusione della fascia della fettuccia. Avvertimento: Verificare la corretta posizione della fettuccia nel moschettone. Sotto condizioni e effetti straordinari ogni fettuccia si può spezzare. Umidità e gelo ne diminuiscono la resistenza. Spigoli acuti possono provocare la rottura della fettuccia in caso di sollecitazione derivante da una caduta. Nel caso l'utente abbia un dubbio anche minimo riguardante la sicurezza della fettuccia, questa deve essere immediatamente sostituita.

MATERIALI: Nessun equipaggiamento elencato o modo di manutenzione di essi causa allergie, ipersensibilità o irritazione della pelle.

MARCATURA:

Fettucce e quickdraw (imm. 8):

1) OCÚN = Logo di produzione. 2) CE marchio che significa che il prodotto soddisfa le esigenze della legislazione dell'UE. 3) Dopo il marchio CE ____ è indicato il numero dell'organismo notificato che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure effettua il controllo del prodotto. 4) Norma europea relativa. 5) Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso. 6) Paese d'origine. 7) XXXXXX = Numero di lotto. 8) MM = mese di produzione. 9) YYYY = anno di produzione. 10) Resistenza minima garantita dal produttore in kN.

Le etichette sono collocate in posizione visibile e leggibile. Possono essere collocate in punti differenti in relazione alla dimensione e al tipo del prodotto.

Moschettoni e connettori (fig. 7):

1) OCÚN = Logo di produzione. 2) Modello. 3) CE marchio che significa che il prodotto soddisfa le esigenze della legislazione dell'UE. 4) Dopo il marchio CE ____ è indicato il numero dell'organismo notificato che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure effettua il controllo del prodotto. 5) Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso. 6) Resistenza minima in kN garantita dal produttore (lungo l'asse longitudinale, asse trasversale, asse longitudinale - a dente d'arresto aperto). 7) UIAA certificazione Safety Label. 8) Rispetto delle norme europee EN 12275 per esempio EN 362:2004/_ (:2004 indica l'anno di emissione della norma dopo la barra e la lettera della classe). 9) Numero di serie: YYBBBXXX (YY = Anno di produzione, BBB = Numero di lotto, XXX = Numero individuale). 10) Lettera B, H, K, T, X, Q in cerchio indica il tipo di moschettone secondo EN 12275 (fig. 1).

La marcatura può essere collocata in posizioni differenti in relazione alla dimensione e al tipo del connettore (moschettone).

Dati tecnici (tab. 1):

1) Modello. 2) Numero dell'organismo notificato che effettua il controllo della qualità del processo di produzione oppure il controllo del prodotto. 3) Tipo di moschettone EN 12275 (fig. 1). 4) Classe del connettore secondo EN 362:2004. 5) A [mm] - Max. dimensione della chiusura. 6) Materiale base (AL / ST) **In caso di qualsiasi dubbio relativo alla marcatura oppure all'uso corretto del prodotto, contattare il produttore.**

MANUTENZIONE: IN OGNI CASO METTERE il prodotto fuori uso se ha arrestato una caduta violenta, anche se non presenta segni visibili di danneggiamento. La resistenza originale del moschettone può essere notevolmente ridotta. La possibilità di ulteriore uso ulteriore deve essere valutata dal produttore, che si riserva il diritto di effettuare prove e test necessari. Tutta la manutenzione va fatta solamente secondo la procedura indicata dal produttore.

METTERE FUORI USO il prodotto che presenta segni di usura o di corrosione. In caso di apertura e chiusura difficile dello scatto del moschettone, **METTERE SUBITO FUORI USO** il prodotto.

Per la pulizia del prodotto usare acqua pulita e un tessuto morbido. Controllare periodicamente che la cava dello scatto non sia ostruita da impurità, per esempio terra, sabbia, neve, ghiaccio, ecc. Se necessario, si raccomanda di lubrificare leggermente gli elementi mobili del moschettone con un olio al silicone. Asciugare in un luogo ombreggiato e ben ventilato. Evitare il contatto dell'olio con le parti tessili. Dopo il contatto del prodotto con acqua salata è necessario lavarlo con acqua tiepida e lubrificare la chiusura con olio al silicone. Tutte le riparazioni necessarie devono essere effettuare da una persona qualificata ed autorizzata dal produttore, rispettando il processo indicato dal produttore.

DISINFEZIONE: La pulizia e la disinfezione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

STOCCAGGIO E TRASPORTO: Il prodotto va stoccato in un posto freddo, secco e ben ventilato. Nelle vicinanze non deve essere presente un'atmosfera corrosiva (acidi, liscivie, solventi) oppure sorgenti di calore superiori a 100°C. Il prodotto non deve venire a contatto con oggetti spigolosi, che lo potrebbero danneggiare. Prima di ogni stoccaggio, il prodotto deve essere asciugato bene e non lo va stoccato in ambienti con salinità alta. Oltre alle suddette regole non è prescritta nessuna altra richiesta specifica per il trasporto.

Non lasciare mai l'equipaggiamento in macchina, sottoposto alla radiazione solare.

DURATA: Il produttore non stabilisce rigorosamente la durata del prodotto. Secondo lo stato del prodotto e la sua storia del suo uso può essere necessario metterlo fuori uso subito (per esempio in caso di una caduta violenta o in caso di danneggiamento visibile del prodotto). La durata dipende da molti fattori: intensità e correttezza dell'uso, condizioni esterne all'uso (umidità, gelo, temperatura), usura, corrosione, sollecitazione eccessiva del prodotto, stoccaggio scorretto, ecc.

AVVERTIMENTO: Tenere conto che in caso anche di un evento estremo l'equipaggiamento potrebbe essere danneggiato in modo tale da non garantirne più un uso sicuro.

DUTCH

Aanwijzingen voor het gebruik van stroppen (EN 566) en karabijnhaken (EN 12275). Gebruik het product niet zonder deze instructies aandachtig te lezen.

Deze instructies bevatten alle nodige informatie om touwen en karabijnhaken correct te gebruiken wanneer: bergbeklimmen, speleologie, klimmen "Via Ferrata", bergskiën, raften ... Oneigenlijk gebruik of onjuist onderhoud kan leiden tot een dodelijk ongeval. Karabiners mogen niet worden belemmerd of belast door andere externe krachten. Draagbanden en karabijnhaken mogen alleen worden gebruikt door bekwame personen die zijn getraind in hun veilige en juiste gebruik. Er zijn veel manieren waarop de apparatuur verkeerd kan worden gebruikt en slechts enkele hiervan worden beschreven in de instructies (doorgestreepte afbeeldingen).

Alleen wijzen van gebruik gemarkeerd met "OK" zijn toegestaan. Elk ander gebruik is **VERBODEN.**

Zorg ervoor dat het product compatibel is met andere componenten van uw systeem en dat deze componenten voldoen aan de toepasselijke voorschriften, normen en richtlijnen. Controleer ook of het systeem correct is gemonteerd en of elk onderdeel functioneert zonder de andere componenten te storen. De gebruiker is verantwoordelijk voor elk risico waaraan hij / zij wordt blootgesteld tijdens het gebruik van dit product. De fabrikant en de verkoper zijn niet aansprakelijk voor schade of andere negatieve gevolgen veroorzaakt door onjuist gebruik of gebruik van een product dat is aangepast of gerepareerd door personen die niet specifiek door de fabrikant zijn geautoriseerd. De fabrikant neemt alleen de verantwoordelijkheid op zich voor het gebruik waarvoor het product is ontworpen; en is niet aansprakelijk voor oneigenlijk onderhoud en algemene nalatigheid met betrekking tot de basisregels in deze instructies, die de risico's kunnen verhogen die voortvloeien uit de omgeving waarin het product wordt gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen, verwondingen of overlijden als gevolg van onjuist gebruik van dit product. De fabrikant is verder niet aansprakelijk voor het gebruik van producten die zonder de gebruiksaanwijzing op de markt worden verkocht. Voor de veiligheid van de gebruiker is het essentieel om deze instructies op te nemen voor gebruik in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

BELANGRIJK: controleer voor elk gebruik altijd de staat van het product; er mogen geen tekenen zijn van slijtage, corrosie, vervorming of andere schade. In geval van twijfel over de staat van het product, gebruik het product niet en vervang het onmiddellijk. Smeer het vergrendelingssysteem van de karabijnhaak regelmatig, zodat het altijd volledig functioneert. Dit product is ontworpen voor gebruik onder normale atmosferische omstandigheden (dat wil zeggen condities die normaal door de mens worden getolereerd).

Typen connectoren voor alpinisme (EN 12275), fig. 1:

TYPE B BASISKARABINER

Universele karabiner in verschillende vormen en maten voor gebruik in een valbeveiligingssysteem. De gebogen poort maakt het eenvoudig om het touw in te brengen voor sportklimmen. Kan worden uitgerust met een schroef of een automatisch vergrendelingsmechanisme.

TYPE H HMS CARABINER

Peervormige karabijnhaak wordt hoofdzakelijk gebruikt voor progressieve zekering met een Munter-hefinrichting (HMS). Om veiligheidsredenen is de karabijnhaak meestal uitgerust met een schroef of een automatisch vergrendelingsmechanisme (fig. 5).

TYPE K SPECIAL CARABINER VOOR VIA FERRATA

Karabijnhaak met automatisch vergrendelingsmechanisme voor zelfborging op "via ferrata". Brede opening van de poort maakt gebruik op metalen kabels, kettingen en andere ankerelementen mogelijk.

TYPE T BEËINDIGING CARABINER

Karabijnhaak bedoeld om lasten in een vooraf bepaalde richting te verankeren;

TYPE X OVAAL KARABIJNER

Karabiner ontworpen voor kleinere ladingen, niet ontworpen om volledige bescherming te bieden in geval van een val. Bedoeld voor gebruik op vaste touwen bij het opspannen en bevestigen van abseilen.

TYPE Q GESCHROEVEN SLUITING KARABIJNER

Karabiner gesloten door een poort met schroefbeweging, die een ladingdragende component is wanneer deze volledig gesloten is. Bestemd voor verbindingen voor de langere termijn.

WAARSCHUWING: Steek het touw altijd in de karabijnhaak van de rots af (fig. 6), anders kan een VAL HET TOUW KOMEN OM ONGEVALLEN KOMEN.

Zorg ervoor dat de karabijnhaak geen rotsuitstulpingen raakt of de rots op enigerlei wijze raakt (fig. 4). Elke botsing tegen rotsen, contact met rotsuitstulpingen of trillingen veroorzaakt door het touw dat snel door de karabijnhaak rolt, kan ervoor zorgen dat de poort opengaat en de sterkte van de karabijnhaak ernstig aantast. ELK ONJUIST GEBRUIK VERMINDERT DE STERKTE EN DE LEVENSDUUR VAN DE CARABINER. Wanneer u de HMS-methode voor het vastsjorren gebruikt, plaatst u het touw in de karabiner zodat het niet in contact komt met het vergrendelingsmechanisme. Karabiners met automatische vergrendelingsmechanismen moeten zichzelf automatisch beveiligen zonder enige actie van de gebruiker.

SLINGS: De sling is bedoeld voor gebruik met andere compatibele elementen - karabijnhaken in een veiligheidssysteem dat wordt gebruikt tijdens sport of traditioneel klimmen als een beschermend valstopapparaat. Gebruik alleen gecertificeerde stroppen die zijn gemarkeerd met **CE** en die voldoen aan **EN 566**-normen met een minimale breekkracht van **22 kN**. Controleer voor elk gebruik of de tilband in goede staat verkeert, er zijn geen tekenen van slijtage, schaafwonden, afgesneden draden of rafeling. Als de tilband een van de genoemde defecten vertoont, moet deze onmiddellijk worden vervangen. Vervang de stroppen in elk geval **ALTIJD** na een ernstige val. **VERVANG** elke sling die is blootgesteld aan sterke hitte, contact of wrijvingswarmte waar zichtbare sporen van smelten zijn. Bij optimale opslag en bij onregelmatig gebruik dient u uw slinger uiterlijk na zeven jaar te vervangen. Bind alleen geschikte knopen aan de slinger. Nooit een touw rechtstreeks door een strop lopen, omdat dit het web kan doen smelten. Waarschuwing: zorg ervoor dat de tilband correct in de karabiner is geplaatst. Onder uitzonderlijke omstandigheden kan elke slinger breken. Vocht en / bevriezing vermindert de kracht. Scherpe randen kunnen de stroppen onder extreme belastingen breken in geval van een val. Als de gebruiker de minste twijfel heeft over de veiligheid van de tilband, moet deze zonder aarzelen worden vervangen.

MATERIALEN: Alle gebruikte materialen en behandelingen zijn hypoallergeen; ze veroorzaken geen gevoeligheid of huidirritatie.

ETIKETTERING:

Slings en quickdraws (fig. 8)

1) OCÚN = logo van de fabrikant, 2) CE is het conformiteitsmerkteken dat betekent dat het product voldoet aan de toepasselijke EU-wetgeving, 3) Na de CE-markering ____ is het nummer van de aangemelde instantie die toezicht houdt op de kwaliteitscontrole van het productieproces of het product uitvoert kwaliteitscontrole, 4) Overeenkomstige Europese norm 5) Lees en begrijp de gebruiksaanwijzing aandachtig,

6) Land van herkomst, 7) XXXXXX = Batchnummer, 8) MM = bouwmaand, 9) JJJJ = bouwjaar, 10) Minimale sterkte in kN gegarandeerd door de fabrikant.

Labels moeten op een zichtbare plaats worden geplaatst en moeten leesbaar zijn. Ze kunnen op verschillende locaties worden geplaatst, afhankelijk van de grootte en het type product.

Karabiners en connectoren (fig. 7)

1) OCÚN = merkembleem, 2) model, 3) CE is het conformiteitsmerkteken dat betekent dat het product voldoet aan de toepasselijke EU-wetgeving, 4) Na de CE-markering ____ is het nummer van de aangemelde instantie die toezicht op de kwaliteitscontrole van het productieproces of het uitvoeren van de productkwaliteitscontrole, 5) Lees en begrijp de gebruiksaanwijzing aandachtig, 6) Minimale sterkte in kN gegarandeerd door de fabrikant (langs de lengteas, dwarsas, lengteas - tijdens vrije val), 7) UIAA - Veiligheidslabel certificaat, 8) Toepasselijke EU-normen EN 12275, mogelijk EN 362: 2004 / _ (: 2004 duidt het jaar aan dat de norm werd uitgegeven, de schuine streep wordt gevolgd door de letter) 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = bouwjaar, BBB = Batchnummer, XXX = individueel nummer), 10) Omcirkelde letter B, H, K, T, X of Q geeft het type karabijnhaak aan volgens EN 12275 (fig.1). Deze benaming kan ook op verschillende plaatsen worden geplaatst, afhankelijk van de grootte en het type connector (karabijnhaak).

Technische gegevens (tab. 1):

1) Model, 2) Nummer van de aangemelde instantie die toezicht op de kwaliteitscontrole van het productieproces of die de productkwaliteitscontrole uitvoert, 3) Type karabiner volgens EN 12275 (fig.1), 4) Connectorklasse volgens EN 362: 2004 (fig.2), 5) A [mm] - Max. afmetingen van de open poort, 6) Basismateriaal (AL / ST) **Neem contact op met de fabrikant als u vragen hebt over de etikettering en het juiste gebruik van het product.**

ONDERHOUD: VERVANG ALTIJD het product na een grote val, ook als er geen defect of schade zichtbaar is. De oorspronkelijke sterkte van de karabijnhaak kan ernstig worden aangetast. Mogelijk hergebruik moet worden beoordeeld door de fabrikant, die zich het recht voorbehoudt om geschikte onderzoeken en tests uit te voeren. Alle onderhoud moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant.

VERVANG elk product dat tekenen van slijtage en corrosie vertoont.

VERVANG ONMIDDELLIJKE karabiners die moeilijk te openen en / of sluiten zijn. Gebruik schoon water en een zachte doek om connectoren schoon te maken. Zorg ervoor dat de gleuf aan de pal vrij is van vuil, modder, zand, sneeuw, ijs enz. Indien nodig, raden we aan om de bewegende delen van de karabijnhaak lichtjes te smeren met siliconenolie (vermijd contact van het smeermiddel met textielonderdelen). Als het product in contact komt met zout water, was het dan onmiddellijk in warm water en smeer het deurtje voorzichtig in met siliconenolie. Droog op een schaduwrijke en goed geventileerde plaats. Alle noodzakelijke reparaties moeten worden uitgevoerd door een bevoegd persoon die door de fabrikant is geautoriseerd volgens zijn procedures.

DESINFECTIE: Chemische reiniging en desinfectie zijn verboden en kunnen het product ernstig beschadigen.

OPSLAG EN TRANSPORT: Bewaar het product op een droge, koele, goed geventileerde plaats. Er mogen geen corrosieve of oplosmiddelen (zuren, logen, oplosmiddelen) of warmtebronnen (max. 100 ° C) in de opslagruimte aanwezig zijn. Het product mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die het kunnen beschadigen. Bewaar het product nooit voordat u het grondig hebt opgedroogd en bewaar het niet op plaatsen met een hoog zoutgehalte. Afgezien van de bovenstaande richtlijnen zijn er geen speciale voorzorgsmaatregelen voor transport.

Laat uw apparatuur nooit achter in een auto die is blootgesteld aan direct zonlicht.

LEVENSDUUR: De levensduur van dit product wordt niet strikt beperkt door de fabrikant. Afhankelijk van de staat van het product en zijn geschiedenis kan het echter nodig zijn om het onmiddellijk te laten stoppen (na een zware val of als er zichtbare tekenen van schade zijn). De levensduur van dit product kan worden beïnvloed door verschillende factoren, zoals frequent of onjuist gebruik, de omgeving waarin het wordt gebruikt (vochtigheid, bevriezing, hoge temperaturen), slijtage, corrosie, overmatige stress, onjuiste opslag, enz.

WAARSCHUWING: Houd er rekening mee dat na een enkele extreme gebeurtenis uw apparatuur mogelijk zodanig wordt beschadigd dat verder veilig gebruik niet kan worden gegarandeerd.

POLSKI

Instrukcja użytkowania taśm EN 566, karabinków EN 12275:2013. Przed użyciem produktu proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją.

Instrukcja ta zawiera wszelkie informacje konieczne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania karabinków i pętle w ratownictwie, wspinaczce, turystyce górskiej, w speleologii, na „via ferratach", w narciarstwie alpejskim, raftingu. Nieprawidłowy sposób użytkowania karabinka może nieść za sobą duże ryzyko zagrożenia zdrowia a nawet życia. Podczas użytkowania karabinek powinien być zatrzaśnięty lub zakręcony - w zależności od systemu zamykania - oraz nie powinien być uciskany z żadnej strony. Przed zastosowaniem wymagane jest przeszkolenie użytkownika w zakresie technik i środków bezpieczeństwa. Użytkownik powinien również zostać poinformowany o wszelkich procedurach awaryjnych w nagłych wypadkach w miejscu pracy z karabinkami.

Dopuszczalne są tylko pozycje karabinka oznaczone jako "OK". Wszystkie pozostałe są **NIEDOPUSZCZALNE.**

Zawsze przed użyciem sprzętu należy się upewnić, że wszystkie jego elementy są do siebie dopasowane i spełniają wszelkie normy bezpieczeństwa. Należy również pamiętać, aby dobrze dopasować i spiąć ze sobą urządzenia, aby podczas pracy nie kolidowały ze sobą. Pomimo stosowania osobistego przyrządu asekuracyjnego, użytkownik powinien unikać sytuacji zagrażających zdrowiu lub życiu oraz mieć świadomość, że wystawiając się na takie sytuacje robi to tylko i wyłącznie na własną odpowiedzialność. Producent oraz dystrybutor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia oraz w przypadku, kiedy karabinek był naprawiany lub modyfikowany przez osobę nieuprawnioną. Producent jest również zwolniony od odpowiedzialności w przypadku, gdy nieprawidłowe działanie karabinka jest spowodowane zaniedbaniem w utrzymaniu i jego konserwacji przez użytkownika, a ponosi odpowiedzialność tylko za urządzenia stosowane zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt, który został sprzedany bez instrukcji użytkowania. W przypadku, gdy produkt jest odsprzedawany przez dystrybutora do innego kraju, dystrybutor jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania urządzenia w języku kraju docelowego.

UWAGA: zawsze przed użyciem należy dokładnie sprawdzić karabinek; nie powinien mieć żadnych oznak zużycia, korozji, zniekształceń ani żadnych innych defektów. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zrezygnować z użycia karabinka i jak najszybciej go wymienić. System zamykający musi zawsze działać bez zarzutów - w tym celu należy karabinek smarować. Produkt ten jest zaprojektowany do pracy w normalnych warunkach atmosferycznych (czyli takich, w jakich normalnie przebywa człowiek).

Typy karabinków stosowanych w turystyce górskiej (EN 12275), rys. 1:

TYP B KARABINEK PODSTAWOWY

Wszechstronny karabinek o różnych kształtach i rozmiarach stosowany w systemach chroniących przed upadkiem. Wygięty zamek ułatwia wpinanie liny we wspinaczce sportowej. Może być wyposażony w zakręcany lub automatyczny zamek.

TYP H KARABINEK OSOBISTY (HMS)

Karabinek w kształcie gruszki stosowany przede wszystkim do asekuracji przy użyciu półwyblinki. Ze względów bezpieczeństwa zwykle wyposażony w zakręcany lub automatyczny zamek (rys. 5).

TYP K SPECJALNY KARABINEK NA 'VIA FERRATY'

Karabinek z automatycznym zamkiem do auto-asekuracji na „via ferratach". Szerokie rozwarcie umożliwia wpinanie się do metalowych lin, łańcuchów oraz innych elementów kotwiczących.

TYP T KARABINEK HAK (wykończeniowy):

Karabinek przeznaczony do użycia jako element podsystemu, w którym obciążenie działa w ustalonym kierunku.

TYP X KARABINEK OWALNY

Karabinek zaprojektowany dla mniejszych obciążeń - nie daje pełnej ochrony w przypadku odpadnięcia. Przeznaczony do użycia na linach poręczowych w jaskiniach oraz jako element łączący z urządzeniem do zjazdu.

TYP Q KARABINEK ZAKRĘCONY

Karabinek z zakręcanym zamkiem, który, w pełni zakręcony jest głównym elementem przyjmującym obciążenie. Przeznaczony do długotrwałych lub stałych połączeń/stanowisk.

UWAGA! Należy pamiętać, żeby mocować karabinek zamkiem od skały - tak, aby lina zawsze była wpinana w urządzenie „od zewnątrz" (patrz rys.6). W innym razie w przypadku odpadnięcia MOŻE DOJŚĆ DO WYPIĘCIA LINY Z URZĄDZENIA.

Podczas użytkowania karabinka należy upewnić się, że o nic nie uderza oraz że nie dotyka skały (rys.4). Uderzenia o skałę, jej wystające części naciskające na zamek karabinka, czy wibracje spowodowane szybkim przesuwaniem się liny w urządzeniu mogą spowodować otwarcie zamka, a w konsekwencji znacząco obniżyć wytrzymałość karabinka.

NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE KARABINKA ZNACZĄCO OBNIŻA JEGO WYTRZYMAŁOŚĆ ORAZ SKRACA JEGO ŻYWOTNOŚĆ. Stosując podczas asekuracji karabinek osobisty i półwyblinkę, należy zwrócić uwagę na to, żeby lina była wpięta w karabinek tak, by nie miała kontaktu z zamkiem (rys. 5). W przypadku karabinków automatycznych, zamek samoistnie zabezpiecza się przed otwarciem.

PĘTLE: Pętla jest przeznaczona do wykorzystania wraz z dalszymi elementami kompatybilnymi - karabinkami w systemie asekuracyjnym wykorzystanym podczas wspinaczki sportowej i tradycyjnej jako środek do ochronny przed upadkiem z wysokości. Należy używać tylko pętli z certyfikatem **CE**, które spełniają normę **EN 566** i mają minimalną wytrzymałość na szarpnięcie równą **22kN**. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pętla nie ma przetarć i jej struktura nie jest w inny sposób naruszona (np. nacięta). Zasadniczo produkt należy wymienić niezwłocznie jeżeli: produkt poddany był dużym rzeciążeniom (długi lot przy wysokim współczynniku odpadnięcia); szwy lub taśma uległy zniszczeniu; produkt wystawiony był na działanie wysokiej temperatury, powstającej w wyniku kontaktu, tarcia, która spowodowała widoczne zmiany. Nawet przechowując produkt w warunkach optymalnych i niskiej częstotliwości użytkowania zaleca się jego wymianę najpóźniej po siedmiu latach. Należy zawsze używać odpowiednich węzłów do wiązania pętli. Nigdy nie należy przeciągać liny bezpośrednio przez pętlę, ponieważ ciepło powstałe w wyniku tarcia może

powodować trwałe uszkodzenie, a nawet przepalenie pętli.

Uwaga: Zawsze należy się upewnić, że pętla została zamontowana w odpowiedni sposób i w odpowiednim miejscu. Każda pętla może ulec zniszczeniu pod wpływem działania szczególnych warunków i czynników. Jej wytrzymałość może obniżyć przemoczenie i/lub zamarznięcie. Ostre krawędzie mogą spowodować przecięcie pętli w przypadku odpadnięcia o dużym współczynniku. Użytkownik powinien niezwłocznie wymienić pętlę, jeżeli powstały jakiekolwiek wątpliwości co do bezpieczeństwa jej używania.

MATERIAŁY: Żadne z powyższych urządzeń ani też sposób ich utrzymania nie powoduje alergii, nadwrażliwości lub podrażnienia skóry.

OZNACZENIA:

Taśmy i quickdraw (rys.8):

1) OCUN = logo producenta, 2) CE to znak zgodności , który oznacza, że produkt jest zgodny z regulacjami prawnymi UE, 3) Za znakiem CE jest podany numer jednostki notyfikującej odpowiedzialnej za jakość procesu produkcyjnego lub dokonującej kontrolę produktu, 4) Odpowiadająca norma europejska, 5) Uważnie przeczytać i zrozumieć instrukcje użytkowania, 6) Kraj pochodzenia, 7) XXXXXX - numer szarży, 8) MM – miesiąc produkcji, 9) YYYY – rok produkcji, 10) Wytrzymałość minimalna w kN gwarantowan przez producenta. Etykiety zostały umieszczone w miejscu widocznym i są czytelne. Mogą zostać umieszczone w różnych miejscach w zależności od wielkości i typu produktu.

Karabinki (obr. 7)

1) OCUN = logo producenta, 2) Model, 3) CE to znak zgodności , który oznacza, że produkt jest zgodny z regulacjami prawnymi UE, 4) Za znakiem CE jest podany numer jednostki notyfikującej odpowiedzialnej za za jakość procesu produkcyjnego lub dokonuje kontrolę produktu, 5) Uważnie zaznajomić się i zrozumieć instrukcje użytkowania, 6) Minimalna wytrzymałość w kN gwarantowana przez producenta (w osi podłużnej i poprzecznej – w razie otwartej zapadki), 7) UIAA – certyfikat Safety Label, 8) Odpowiednie normy europejskie EN 12275, ewent. EN 362:2004, (2004 oznacza rok wydania normym, za ukośnikiem jest litera klasy), 9) Numer seryjny: YYBBBXXX (YY – rok produkcji, BBB – numer szarży, XXX – Numer indywidualny), 10) Litera B, H, K, T, X, Q w kółku oznacza typ karabinka zgodnie z EN 12275 (rys. 1). Informacje mogą znajdować się na urządzeniu w różnych miejscach, w zależności od wielkości i kształtu karabinka.

Dane techniczne (tab, 1):

1) Model, 2) Numer jednostki notyfikującej, dokonującej nadzór nad jakością procesu produkcyjnego albo dokonującej kontrolę produktu, 3) Typ karabinka Zgodnie z EN 12275 (rys.1), 4) Klasa karabinki zgodnie z EN 362:2004, 5) A [mm] – Wymiary maks.otwarcia zamka, 6) Materiał podstawowy (AL / ST) **W razie jakichkolwiek pytań dotyczących oznaczenia czy też należytego wykorzystania produktu, prosimy o kontakt z producentem.**

UTRZYMANIE / KONSERWACJA: Po każdym odpadnięciu należy ZAWSZE WYMIENIĆ karabinek, nawet jeżeli nie są widoczne żadne uszczerbki, ponieważ poważne szarpnięcie może znacząco obniżyć wytrzymałość produktu. Może on być ponownie użyty wyłącznie za zgodą producenta, który zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia odpowiednich testów przed wydaniem takiej zgody. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane tylko zgodnie z procedurami przewidzianymi przez producenta. Karabinek, który ma wyraźne oznaki zużycia lub rdzewienia, powinien być niezwłoczne

WYMIENIONY. Karabinek, w którym otwieranie/odkręcanie i zamykanie/zakręcanie zamka są utrudnione powinien być niezwłocznie WYMIENIONY. Karabinki należy czyścić wodą i osuszać delikatną szmatką. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, by otwór w ramieniu zamka zawsze oczyścić z błota, mułu, lodu, śniegu itp. Karabinki należy SMAROWAĆ specjalnie do tego przeznaczonymi substancjami na bazie silikonu (upewniając się, by unikać kontaktu tych substancji z częściami tekstylnymi). W razie kontaktu karabinka ze słoną wodą należy go natychmiast wymyć i nasmarować. Suszyć w miejscu zacienionym i dobrze wentylowanym. Wszystkie naprawy powinny być przeprowadzone przez osobę kompetentną, wyznaczoną przez producenta i zgodnie z instrukcjami przedstawionymi przez producenta.

DEZYNFEKCJA: Czyszczenie chemiczne oraz dezynfekcja nie są dozwolone i mogą spowodować poważne uszkodzenie produktu.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT: Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu o dobrej wentylacji, w którym nie ma substancji żrących, powodujących korozję (kwasy, ługi, rozpuszczalniki) ani źródeł ciepła (maksymalnie 100°C). Należy unikać kontaktu karabinka z innymi ostrymi przedmiotami, które mogłyby go uszkodzić. Przed magazynowaniem należy karabinek zawsze dobrze osuszyć i unikać przechowywania w miejscu o dużym zasoleniu. Poza powyższymi, nie są wymagane szczególne środki ostrożności dotyczące transportu karabinków. Nie należy pozostawiać urządzeń w samochodzie lub innym zamkniętym pomieszczeniu wystawionym na działanie promieni słonecznych.

ŻYWOTNOŚĆ: Żywotność tego produktu nie jest jednoznacznie ograniczona przez producenta W zależności od warunków użytkowania i przechowywania oraz w wyniku określonych zdarzeń może wystąpić konieczność natychmiastowego wycofania produktu z użytku (np. silne odpadnięcie, widoczne ślady zużycia itp.) Dodatkowo na żywotność produktu mogą wpływać różne czynniki, np. częste bądź niewłaściwe użytkowanie; środowisko (wilgotność, niska temperatura, lód); przetarcia; korozja; silne naprężenia i deformacje; działanie ciepła; niewłaściwe przechowywanie; etc.

UWAGA: Należy pamiętać o tym, że nawet po jednym mocnym szarpnięciu (podczas odpadnięcia itp.) przyrządy mogą się okazać niezdatne do bezpiecznego użytkowania.

Русский

Инструкция по эксплуатации петли EN 566, карабина EN 12275. Перед использованием данного изделия внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией.

В данной инструкции перечислена вся информация, касающаяся правильного использования петель и карабинов в альпинизме, спелеологии, лазании по безопасному маршруту, ски- альпинизме, рафтинге. Неправильное использование или плохой уход могут привести к смерти. Карабин не должен касаться никаких предметов или подвергаться внешней нагрузке. Петли и карабины могут применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку и способными к его безопасному использованию. Существует много неправильных способов применения, но только некоторые из них описаны в данной инструкции (зачёркнутые рисунки).

Разрешены только способы использования, обозначенные словом "OK". Все остальные способы использования **ЗАПРЕЩЕНЫ.**

Проверьте совместимость изделия с другими элементами вашей системы и соответствие этих элементов надлежащим предписаниям, стандартам и нормам. Удостоверьтесь также, что вся система собрана правильно и что различные элементы снаряжения не нарушают безопасную функциональность друг друга. Пользователь является ответственным за любой риск, которому подвергается во время использования данного изделия. Производитель и продавцы не несут ответственность за ущерб и другие негативные последствия, причинённые вследствие неправильного использования изделия или использования изделия, которое модифицировалось или ремонтировалось пользователем без авторизации производителя. Производитель несёт ответственность за изделие, которое было использовано по назначению. Производитель не несёт ответственность за последствия неправильного ухода за изделием и несоблюдения основных правил, перечисленных в данной инструкции, в результате чего может увеличиться риск в области применения данного изделия. Производитель также не несёт никакой ответственности за несчастный случай, ранение или смерть, возникшие в результате неправильного использования данного изделия. Производитель не несёт ответственность за использование изделия, которое было выведено на рынок без надлежащей инструкции по применению и паспорта. Для безопасности пользователя необходимо предоставить ему данную инструкцию по применению на языке той страны, в которой продаётся изделие.

ВНИМАНИЕ: перед каждым применением тщательно проверьте исправность изделия и отсутствие на нём следов износа, коррозии, деформаций и других повреждений. В случае каких-либо сомнений относительно состояния изделия без промедления поменяйте его на новое. Защёлку карабина иногда смазывайте так, чтобы она оставалась полностью функциональной. Это изделие предназначено для использования в нормальных атмосферных условиях (условия, вполне приемлемые для человека).

Виды карабинов для альпинизма (EN 12275), рис. 1:

ТИП "B" БАЗОВЫЙ КАРАБИН

Универсальный карабин различных форм и размеров для использования в страховочной системе. Изогнутая защёлка облегчает защёлкивание верёвки в карабине при спортивном лазании. Может быть оснащён резьбовой или автоматической муфтой.

ТИП "H" КАРАБИН HMS

Карабин грушевидной формы используется, прежде всего, для динамической страховки с помощью узла UIAA (HMS). Для повышения безопасности бывает оснащён резьбовой или автоматической муфтой (рис.5).

ТИП "K" КАРАБИН ДЛЯ VIA FERRATA

Карабин с автоматической муфтой используется на маршрутах Via Ferrata с самостраховками, снабженными амортизаторами рывка. Большое раскрытие карабина позволяет использовать его на стальных тросах, цепях и других крепёжных элементах.

ТИП "T" КОНЕЧНЫЙ СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ

Соединительный элемент, предназначенный для установки в качестве элемента подсистемы таким образом, чтобы нагрузка прикладывалась в предопределенном направлении.

ТИП "X" ОВАЛЬНЫЙ КАРАБИН

Карабин предназначен для более низких нагрузок. Не предназначен для обеспечения полной защиты в случае падения. Применяется на закреплённых верёвках в спелеологии или для присоединения подвесной системы к спусковому устройству.

ТИП "Q" КАРАБИН С ВИНТОВОЙ (РЕЗЬБОВОЙ) МУФТОЙ

Карабин закрывается посредством завинчивания гайки , которая является его составной , несущей нагрузку. Предназначен для длительного или постоянного соединения.

ВНИМАНИЕ: Всегда защёлкивайте верёвку в карабине по направлению от скалы (рис.6), в противном случае может произойти САМОПРОИЗВОЛЬНОЕ ВЫЩЁЛКИВАНИЕ ВЕРЁВКИ В СЛУЧАЕ ПАДЕНИЯ! Следите за тем, чтобы ни в коем случае карабин не касался скального выступа и не опирался о скалу (рис.4). Удар о скалу, контакт со скальным выступом или вибрации, вызванные протравливанием верёвки в карабине могут привести к самопроизвольному открытию защёлки и серьёзно повлиять на прочность карабина. ЛЮБОЕ НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАРАБИНОВ ПРИВОДИТ К СНИЖЕНИЮ ИХ ПРОЧНОСТИ И СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ. При осуществлении страховки с использованием узла UIAA(HMS) вщёлкивайте верёвку в карабин так, чтобы она не касалась защёлки карабина. У карабинов с автоматической муфтой защёлка против самопроизвольному раскрытию блокируется автоматически, без вмешательства пользователя.

ПЕТЛИ: Петля предназначена для использования вместе с другими совместимыми элементами – карабинами в системе безопасности, используемой в спортивном или традиционном альпинизме в качестве средства предотвращения падения с высоты. используйте только петли, обозначенные символом **CE,** которые отвечают требованиям европейского стандарта **EN 566** и имеют минимальную прочность **22 kN**. Перед каждым использованием убедитесь, что петля находится в хорошем состоянии и что на ней отсутствуют следы износа, разорванных нитей или потёртых швов. При обнаружении каких-либо признаков износа, немедленно замените петлю. В любом случае, после каждого сильного рывка, ВСЕГДА заменяйте петлю. Если петля подвергалась воздействию высоких температур или тепловому нагреву вследствие трения и на ней видны следы прожигания, то её следует ИЗЪЯТЬ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ. При правильном хранении и очень редком использовании Вы должны заменить петлю не позже чем через семь лет. С петлёй применяйте только подходящие

узлы. Никогда не протравливайте верёвку прямо через петлю,так как это может привести к прожиганию лямки. Предупреждение: убедитесь, что петля правильно расположена в карабине. При неблагоприятных условиях и влияниях любая петля может порваться. Влажность и/или обледенение снижают прочность. При большой нагрузке, в случае падения, острые края могут перерезать петлю. Если у пользователя возникнут даже малейшие сомнения относительно надёжности петли, то её необходимо без промедления заменить.

МАТЕРИАЛЫ: Ни одно из приведённых выше устройств и ни один способ ухода за ними не вызывают аллергию, повышенную чувствительность или раздражение кожи.

МАРКИРОВКА:

Петли и карабины quickdraw (рис. 8):

1) OCÚN = логотип производителя, 2) CE – знак соответствия, который означает, что изделие соответствует требованиям надлежащей законодательства ЕС, 3) за знаком CE ___ указан номер нотифицированного органа, который осуществляет контроль за качеством производственного процесса или осуществляет контроль изделия, 4) соответствующий европейский стандарт, 5) внимательно прочитайте и разберитесь в инструкции по эксплуатации, 6) страна-производитель, 7) XXXXXX = номер партии, 8) MM = месяц производства, 9) YYYY = год производства, 10) минимальный предел прочности в kN гарантирован производителем. Этикетки находятся на видимом месте и являются разборчивыми. Они могут находиться на разных местах в зависимости от размера и типа изделия.

Карабины и соединительные элементы (рис. 7)

1) OCÚN = логотип производителя, 2) модель, 3) CE – знак соответствия, который означает, что изделие соответствует требованиям надлежащей законодательства ЕС, 4) за знаком CE ___ указан номер нотифицированного органа, который осуществляет контроль за качеством производственного процесса или осуществляет контроль изделия, 5) внимательно прочитайте и разберитесь в инструкции по эксплуатации, 6) минимальный предел прочности в kN, гарантируемый производителем (в продольной оси, поперечной оси, продольной оси – при открытой защёлке), 7) UIAA – сертификат безопасности, 8) соответствующий европейский стандарт EN 12275 или EN 362:2004/_ (:2004 обозначает год издания стандарта, за косой чертой

указана литера класса, 9) серийный номер YYBBBXXX (YY = год производства, BBB = номер партии, XXX = индивидуальный номер), 10) литера B, H, K, T, X, Q в кружочке обозначает тип карабина в соответствии с EN 12275 (рис. 1).

Маркировка может находиться и в других местах в зависимости от размера и типа соединительного элемента (карабина).

Технические данные (таб. 1):

1) Модель, 2) номер нотифицированного органа, который осуществляет контроль за качеством производственного процесса или осуществляет контроль изделия, 3) тип карабина в соответствии с EN 12275 (рис. 1), 4) класс соединительного элемента в соответствии с EN 362:2004 (рис. 2), 5) A [мм] – макс. размер открытия замка, 6) основной материал (AL / ST).

В случае любых сомнений в маркировке или правильном использовании изделия обращайтесь к производителю.

УХОД: После каждого сильного рывка изделие **ОБЯЗАТЕЛЬНО ИЗЫМИТЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ,** даже при отсутствии на нём явных признаков повреждения, так как изначальная прочность карабина может существенно снизиться. Возможность дальнейшего использования изделия определяет производитель, который оставляет за собой право на проведение надлежащих испытаний и тестов. Любой текущий ремонт изделия должен выполняться только в соответствии с инструкциями производителя. **ИЗЫМИТЕ** изделие ИЗ **ЭКСПЛУАТАЦИИ** при наличии у него признаков износа или коррозии. Защёлка карабина должна открываться и закрываться свободно, в противном случае изделие должно быть **ИЗЪЯТО ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

Для чистки изделия использовать чистую воду и мягкую ткань. Регулярно проверять, не загрязнен ли паз в защелке, напр., глиной, песком, снегом, льдом и т.д. В случае необходимости рекомендуем легко смазать подвижные части карабина силиконовым маслом (препятствовать контакту масла с текстильными частями). После контакта изделия с соленой водой необходимо ополоснуть изделие в теплой воде и замок легко смазать силиконовым маслом. Сушить на затененном и хорошо проветриваемом месте. Весь необходимый ремонт должен выполняться компетентным лицом, уполномоченным производителем, соблюдающим последовательность, разработанную производителем.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ: Химическая очистка и дезинфекция недопустимы, и они могут серьезно повредить изделие.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА: Храните изделие в прохладном, сухом и хорошо проветриваемом месте. В помещении не должно быть никаких коррозионных веществ (кислоты, щелочи, растворители) или источников тепла (выше 100°C). Изделие должно находиться вдали от острых предметов, которые могли бы его повредить. Перед укладыванием на хранение изделие следует тщательно высушить. Не храните изделие в местах с высокой концентрацией соли. За исключением вышеупомянутых правил, транспортировка не требует соблюдения каких-либо особых мер.

Никогда не оставляйте Ваше устройство в автомобиле под воздействием солнечных лучей.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ: Срок эксплуатации данного изделия строго не ограничен производителем. Однако , иногда необходимо немедленно изъять изделие из эксплуатации, в зависимости от его состояния и от истории его использования (например, после сильных рывков, больших нагрузок или при наличии деформаций). Срок эксплуатации зависит от множества факторов: интенсивность применения, компетентность пользователя, внешние условия при использовании (влажность, мороз, высокая температура), износ, коррозия, чрезмерные нагрузки, неправильное хранение и т.д.

ВНИМАНИЕ: Помните, что после каждого экстремального случая ваше устройство может быть повреждено так, что не будет гарантировать дальнейшее безопасное использование!